

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 63 (1954)  
**Heft:** 9

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690

Nr. 9 Basel, den 4. März 1954

Erscheint jeden Donnerstag

63. Jahrgang 63<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 4 mars 1954

N° 9

## Quand le Dr Tissot, médecin vaudois, soignait par ses livres l'Europe entière

par Paul André

Les livres de médecine ont toujours eu beaucoup de succès. Quand les médecins étaient rares, et qu'il fallait souvent accomplir un long voyage pour consulter celui de son choix, ils intéressaient davantage encore qu'aujourd'hui. Sait-on qu'en cette matière l'ouvrage le plus populaire au dix-huitième siècle était l'œuvre d'un Vaudois? C'était l'*Avis au Peuple sur sa santé*, du docteur Tissot. Il l'avait écrit à trente-trois ans, en ne songeant qu'à rendre service au Pays-de-Vaud, périodiquement ravagé par les épidémies: il fut traduit en dix-sept langues, et l'Europe entière suivit ses conseils. Chaque pasteur, chaque instituteur, chaque sage femme le possédait; les patients allaient leur demander le redoutable service de reconnaître la maladie dont ils souffraient et d'indiquer son traitement. Redoutable service, car il ne suffit pas de savoir en quoi consiste une maladie pour savoir l'identifier, et les connaissances acquises dans ce domaine par l'imprimé engendrent souvent les pires erreurs. Mais n'en jugeons pas comme il en faudrait juger de nos jours. *L'Avis au Peuple sur sa santé*, répandu avec abondance lorsque sévissaient toutes sortes de préjugés, a certainement fait plus de bien que de mal. Zimmerman disait qu'il avait opéré une révolution en rendant les gens attentifs aux méfaits des charlatans, qui pullulaient. On peut actuellement se demander si cette révolution ne serait pas à refaire. Mais en tout cas l'hygiène fut dès lors en progrès. Et c'était beaucoup.

Le docteur Tissot écrivait aussi un petit traité sur la santé des gens du monde, puis un autre sur celle des gens de lettres. Ils sont supérieurs à *L'Avis au Peuple*, en ce qu'ils expliquent le rôle du médecin au lieu d'y suppléer. A lire maintenant ces pages, elles frappent par leurs vues pénétrantes sur l'influence du moral, du tempérament, du genre de vie. Adapter le traitement au malade, voilà pour l'auteur l'essentiel. Le malade doit cependant y mettre du sien, et trop d'entre eux « croient faire beaucoup en se prêtant à prendre quelques remèdes; mais ils ne veulent pas déranger la façon de vivre qui les tient ». Pas de cure en série, ni de régime unilatéral: « Il y a dans le choix des aliments des précautions à prendre qui ne peuvent point être prescrites par des règles générales, mais que chacun doit découvrir en observant ce qui lui convient ou l'incommode. » Une des principales règles de diététique, quand on a l'estomac délicat, « c'est d'éviter les mélanges de différents aliments, et de ne jamais se permettre plus de deux ou tout au plus trois plats à chaque repas ». Mieux vaudrait même n'en prendre qu'un seul. Notez que le praticien osait donner cette recommandation à des lecteurs dont le menu comportait volontiers une douzaine de plats! Il eût approuvé Louis Veullot quand celui-ci déclarait: « La cuisine couche plus d'hommes que le vent. » Un autre fléau, c'est le thé: « Ces théières pleines d'eau chaude que je vois sur leurs tables me rappellent la boîte de Pandore d'où tous les maux sortent, avec cette différence qu'elles ne laissent pas même l'espérance, mais, au contraire, en propageant l'hypocondrie, elles répandent la tristesse et le désespoir. » Lorsque le café était rationné, et que les intellectuels lancèrent chez nous l'idée d'en demander un supplément, indispensable selon eux à leur travail, on a beaucoup ri d'une réponse officielle — réponse

d'ailleurs inspirée par un Institut de Physiologie — rappelant que, pour ne l'avoir connu, les Grecs et les Romains n'en produisirent pas moins leurs chefs-d'œuvre. C'était rire du docteur Tissot, où j'eus la surprise de découvrir la même argumentation contre le suggestif breuvage: «... il épure même les idées et aiguisé l'esprit, s'il faut en croire les gens de lettres, aussi en font-ils un grand usage; mais Homère, Thucydide, Platon, Xenophon... je pourrais même dire hardiment Corneille et Molière, dont les chefs-d'œuvre feront les délices de la postérité la plus reculée, buvaient-ils du café? »

Au sujet des maux propres aux intellectuels, il remarquait: « L'homme qui pense le plus est celui qui digère le plus mal; celui qui pense le moins est celui qui digère le mieux. » En vertu de quoi, il interdisait de lire en mangeant ou de travailler après le repas. Ce fin psychologue avait également observé qu'on se fatigue davantage en s'occupant d'un seul objet, et il ajoutait: « Souvent c'est au milieu des délasséments que naissent les idées les plus heureuses. » Il recommandait aux gens de lettres

In unserem Artikel «Vorbemerkungen zur Zolltariffrage» in Nr. 8 der «Hotel-Revue» unterstrichen wir die Tatsache, dass die Fremdenverkehrswirtschaft und im besonderen die Hotellerie keine aussenwirtschaftlichen Schutzpostulate vertreten, wie es unsere Inlandwirtschaft gegenüber dem Warenimport tut und eben deshalb auch in der Frage der Zolltarifrevision *moralisch* ganz anders legitimiert sind, ein Wort mitzureden, als jene Wirtschaftszweige, die wohl für sich Schutz beanspruchen, den andern aber «grosszügig» die Freiheit gönnen.

Die Legitimation, in der Zolltariffrage die Stimme erheben zu dürfen, ergibt sich aber auch, vorausgesetzt, dass man den moralischen Aspekten nur eine untergeordnete Bedeutung beimisst, aus einem andern, noch viel ernsteren Gesichtspunkt. Zölle sind, wenn auch nicht mehr hauptsächlichste, so doch noch immer ein wichtiges Instrument des aussenwirtschaftlichen Protektionismus, und dieser ist nicht nur eine Angelegenheit derjenigen, die am Schutz interessiert sind, sondern ebenso sehr auch jener, die von den Zollwirkungen direkt und indirekt in negativem Sinne betroffen werden.

Was hat die Hotellerie von einer generellen Zolltariferhöhung zu erwarten?

Diese Frage ist sehr einfach zu beantworten: Keinerlei Vorteile, aber alle Nachteile — a) die mit der Verteuerung jener Vielfalt von Gütern aller Art, die als Kostenbestandteile in der Bilanz- oder in der Betriebsrechnung der Hotellerie in Erscheinung treten, b) die sich aus der Verteuerung der Lebenskosten ergeben und die vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft aus darin bestehen, dass die höheren Lebenskosten für den Schweizer Touristen den Anreiz vergrössern, seine Ferien im Ausland zu verbringen, und für den ausländischen Touristen

le repos, la distraction, mais lui-même ne s'en accordait guère. S'il restait aussi longtemps qu'il le fallait chez ses clients, c'est en trombe qu'il allait d'une maison à l'autre, et il gravissait les escaliers quatre à quatre. Tout le temps qu'il ne passait pas à ausculter, il le passait à étudier ou à écrire. Son style a une vivacité exquise. Telle de ses phrases pourrait avoir les honneurs de l'anthologie: « On est trop savant quand on l'est aux dépens de sa santé; à quoi sert la science sans le bonheur? » Son œuvre d'ailleurs ne se limite pas aux ouvrages de vulgarisation; il publia de nombreux traités techniques, et son premier livre, *l'Inoculation justifiée*, contribua grandement à répandre la méthode qui allait introduire la vaccination.

Les malades affluaient à Lausanne pour être soignés par lui, et l'on a pu dire qu'alors la ville ressemblait parfois à un hôpital. L'œuvre du Dr Tissot, sans viser à la propagande, en eut donc les effets, et des plus efficaces. Il n'y était cependant guère question du pays ou de son équipement — et pour cause. La clientèle se logeait où elle pouvait, comme elle pouvait, souvent assez mal, quels que fussent ses titres princiers. C'était un homme parlant aux hommes de langage des hommes, un humaniste qui leur faisait aimer les valeurs dont il était lui-même imbu, ignorant au reste le charme des sites, ou plutôt n'exprimant pas les sentiments

qu'ils lui inspiraient. Au temps où Rousseau préparait la gloire du Lémán en y situant les plus beaux épisodes d'un roman célèbre, Tissot y attirait une élite par sa science tout illuminée de philosophie sereine. N'y a-t-il pas là pour nous une leçon qui subsiste malgré la différence des époques et des goûts? Nous croyons beaucoup à l'efficacité des manifestations, au pouvoir de la photographie, au travail de l'organisation, et à l'influence de ce qu'il faut bien appeler par son nom: le tapage. Il ne faudrait pas oublier que l'être humain, aujourd'hui comme hier, est parfois sensible à d'autres facteurs, par exemple le message intime de quelqu'un qui a quelque chose à dire.

Nos deux propagandistes sans le savoir se sont d'ailleurs rencontrés. Le Dr Tissot fut même le seul médecin qu'ait écouté Rousseau, qui tout d'abord estimait le flatter en mettant ses soins « au-dessus de la charlatanerie d'un art que vous méprisez sûrement encore plus que moi, parce que vous en voyez bien mieux l'insuffisance », et qui lui écrivit plus tard, après la guérison d'une personne au chevet de laquelle il l'avait appelé: «... il faut bien que je croie à la médecine ou aux miracles. Je ne connais personne plus propre que vous à me faire croire à tous les deux, et je fais de bon cœur, entre vos mains, abjuration de mon incrédulité. » Le génie rendait ainsi hommage à la science, et le pays romand, tout le premier, en recueillera les bénéfices touristiques.

## Zolltarifrevision und Hotellerie

Schweizer Ferien weniger attraktiv werden; ein höheres Lebenskostenniveau hat aber zudem die Tendenz, zur Vermeidung von Reallohneinbussen Lohnbewegungen auszulösen, die aber nur dort durchführbar sind, wo ein aussenwirtschaftlicher Konkurrenzschutz möglich ist, also nicht in der Exportwirtschaft und in der Fremdenverkehrswirtschaft, die mit derjenigen anderer Länder in schärfster Konkurrenz steht. Endlich sind c) auch noch Rückwirkungen auf die *Zahlungsbilanz* zu erwarten, die vom Standpunkt des Fremdenverkehrs und der Hotellerie a priori nur unerfreulich sein können. Sehen wir näher zu, wie sich die Sache im einzelnen abspielt.

### Die Verteuerung der warenmässigen Kostenfaktoren

Bei der Zolltarifrevision scheint das Bestreben vorhanden zu sein, das Zollniveau durchschnittlich um 50% zu erhöhen, um so einen gewissen Ausgleich gegen die eingetretene Geldentwertung zu schaffen. Die Erhöhung ist aber nicht linear gedacht, sondern soll je nach den Bedürfnissen des einzelnen Falles vorgenommen werden, so dass also aus geringen und starken Zollerhöhungen ein Mittel von etwa 50% hervorgehen soll. Mit dieser Revision ist auch eine neue *Zollnomenklatur* verbunden, dergestalt, dass anstelle der bisherigen rund 1160 Zollpositionen inskünftig etwa 3000 Zölle, was eine stärkere Differenzierung der Zollsätze ermöglichen und den Schutzcharakter des Tarifes verstärken würde.

Nun ist bei den Zöllen zum vornherein zu unterscheiden, ob für Waren, die bei der Einfuhr der Zollpflicht unterstehen, ein inländisches Produzenteninteresse besteht oder nicht. Ist dies der Fall, so handelt es sich um einen *Schutzzoll*. Im andern Fall haben wir es mit einem *Finanzzoll* zu tun, mit einer fiskalischen

Heranziehung bestimmter Waren, die aus dem Ausland importiert werden. Die beiden Zollarten sind grundsätzlich verschieden zu beurteilen, aber für unsere Zwecke können wir vorläufig von der Verschiedenartigkeit ihrer volkswirtschaftlichen Wirkung absehen und uns einfach mit der *Zollhöhe* befassen.

An der letztjährigen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Interlaken machte Minister Schaffner in seinem Referat die Feststellung, dass die Eingaben, mit denen sich die Zolltarifkommissionen zu befassen haben, 22 Folianten umfassen. Das bedeutet, dass *so ziemlich für alles und jedes, was in der Schweiz hergestellt wird, ein Zollschutz angebracht wird*. Dazu kommt der *Fiskus*, der an einer Erhöhung der Zollerträge interessiert ist und somit sowohl zum Verbündeten der Schutzzollinteressenten wird, als auch Erhöhungen von Finanzzollpositionen beanspruchen dürfte. Jedenfalls aber dürfen wir annehmen, dass alles, dessen die Hotellerie bedarf, sei es an Einrichtungsgegenständen, Möbeln, Textilien aller Art (Wolle, Baumwolle, Seide, Leinen, Kunstfasern), Maschinen, Apparate, Geräte für Küche, Haus und Garten, Geschirr, Töpferwaren, Bestecke, Reinigungsartikel, Putzmittel, feste und flüssige Brennstoffe, Biomaterialien, Bekleidungsartikel, Sanitäranlagen, der Einrichtungsbedarf für Schwachstromanlagen, Beleuchtung usw., *also ziemlich alles, was in einem Hotel vom Keller bis zum Dachgeschoss vorhanden ist, durch die geplante, im Detail noch nicht feststehende Zolltarifrevision verteuert würde*. Mit andern Worten: die *Anlagekosten* und damit der *Bilanzaufwand* würden sich erhöhen und dies bei einem Wirtschaftszweig, der — das gilt für den grössten Teil der Berg- und Saisonhotellerie — den Nachholbedarf an Erneuerungen und Modernisierungen nicht aus eigener Kraft zu bestreiten in der Lage ist. Noch schwerwiegender ist die Belastung, die für die *Unterhalts-*

**Betriebskosten** entstünden, weil dadurch viel unmittelbarer die Rentabilität der Hotelunternehmen betroffen wird. Da in der schweizerischen Zollpolitik nach wie vor der Grundsatz gelten dürfte, dass Rohstoffe und Halbfabrikate niedrig zu tarifieren sind, weil sie allgemein produktionskostenerhöhend wirken, so dürften bei den Fertigfabrikaten die Zollerhöhungen wesentlich grösseres Ausmass erfahren. Nun besteht aber der vielgestaltige Hotelbedarf zur Hauptsache in Fertigfabrikaten, für deren möglichst vollständige tarifarische Erfassung der neue Tarif durch weitgehende Aufgliederung der Zollpositionen die Voraussetzung schaffen soll. Ein Grund mehr, um die in Vorbereitung befindliche Zolltarifrevision sehr ernst zu nehmen.

Wir haben bisher von der zollpolitischen Belastung der *Lebens- und Genussmittel*, die für den Hotelbetrieb den Charakter von Rohstoffen und Handelswaren haben, weshalb ihnen in der Gestehtungskostenrechnung ganz besonderes Gewicht zukommt, noch nicht gesprochen. Sie bilden insofern eine *Sonderfall*, als hier seit dem neuen agrarpolitischen Kurs, wie er sich in der Nachkriegszeit herausgebildet hat, eine ganz eigenartige Situation vorliegt. Es dürfte sich daher empfehlen, die Belastungen wichtiger Küchen- und Kellerwaren der Hotellerie an der Grenze wiederzugeben, wie sie in einer Tabelle im sog. Luzerner Bericht zur Darstellung gelangten und daran einen kurzen Kommentar anzuschliessen:

Die Belastung an der Grenze von 21 für das Hotelgewerbe wichtigen Importwaren  
Preisstand August 1951 in Franken per 100 kg

Artikel	Preis franko Schweiz	Zoll	Stat. Gebühr	Zoll-quant. Stempel	Pflicht-lager-beitrag + Preis-zuschlag	Tier-ärztl. Ge-bühr	Weitere Ab-gaben	Preis ab Grenze inkl. Belastung	Belastung in % auf Preis franko Schweiz
Nierstücke la. ....	550.-	38.50	-10	2.12	-	14.40	2.20	607.32	10.4
Dossenschinken (holland.)	610.-	72.28	-32	3.79	-	22.20	3.-	711.59	16.05
Salami (ital., la) .....	1000.-	64.50	-40	3.24	-	13.98	27.50	1109.62	10.96
Wildhasen .....	170.-	34.50	-10	2.65	-	28.75	2.45	238.45	140.25
Geflügel (dan. Poulets) ..	500.-	33.51	-50	2.47	-	27.92	14.10 <sup>2)</sup>	578.50	15.7
Forellen .....	540.-	75.-	-50	3.60	-	15.-	1.-	635.10	17.6
Thon (port. la) .....	422.-	23.30	-28	1.33	-	13.08	-	459.99	9.0
Cablau .....	120.-	-55	-10	0.02	-	-14	1.-	121.81	1.5
Sardinen (port. la) .....	290.-	21.80	-25	1.33	-	13.08	-	338.46	12.3
Eier (europ.) .....	280.-	18.75	-43	7.75	-	-	18.75 <sup>2)</sup>	318.68	13.8
Gemüse-Konserven (Kalif. Spargeln)	271.-	41.03	-54	1.67	-	-	1.51	315.75	16.5
Fruchtsalat, (kaliforn.) ..	136.-	47.76	-41	1.70	-	-	-	185.87	36.7
Kaffee (Santos) .....	600.-	50.-	-20	2.-	23.-	-	-	675.20	25.0
Reibkäse .....	385.-	96.-	-50	3.85	-	-	-	481.35	12.6
Speiseöl (Arachidöl) .....	232.-	11.12	-10	-4.5	24.79	-	-	268.46	15.7
Kristallzucker .....	75.-	22.17	-20	0.88	-	-	-	103.25	37.6
Reis (Razza 77) .....	125.-	4.53	-20	-19	7.05	-	-	136.97	9.6
Honig (amerz.) .....	100.-	132.84	-10	5.31	-	-	2.-	249.25	140.2
Butter, frische <sup>1)</sup> .....	480.-	134.40	-11	5.38	-	-	240.-	859.89	79.1
Franz. Rotwein (Beau-jolais)	113.-	27.85 <sup>2)</sup>	-12	1.53	-	-	10.25	152.75	35.1
Malaga, alt .....	85.-	37.-	-15	4.45	-	-	81.-	207.60	144.3
Mistella (ital.) .....	60.-	37.-	-15	7.40	-	-	154.50	259.05	331.7

<sup>1)</sup> Zu berücksichtigen ist die Kompensation durch Verbilligung der Milch.  
<sup>2)</sup> Für Verbilligung der entsprechenden Inlandprodukte verwendet.

<sup>1)</sup> Der Zoll auf Rotwein, Zollos. 117 al + bl ist inzwischen um weitere Fr. 2.32 per Hektoliter (Fr. 2.- per 100 kg brutto) erhöht worden.

### Mit Grenzbelastungen überreichlich «gesegnet»!

Bei der Beurteilung dieser Tabelle empfiehlt es sich, sich vor Augen zu halten, dass heute die durchschnittliche Gesamtzollbelastung auf Grund des geltenden Zolltarifes nach Prof. Bosshard 9% beträgt, gleich viel wie 1929, doppelt so viel als 1914, aber nur etwa halb so viel wie 1938/39. Die Schwankungen seit der Einführung des geltenden Gebrauchszolltarifes im Jahre 1921 erklären sich aus den eingetretenen *Geldwertchwankungen*, indem im System der spezifischen Zölle (Gewichtszölle) bei steigenden Preisen — und das ist in der Regel auch identisch mit guter Konjunkturlage — die Zollbelastung abnimmt und bei sinkenden Preisen entsprechend steigt. Vergleichen wir die Belastung an der Grenze der in obiger Tabelle aufgeführten 22 für das Hotelgewerbe wichtigen Importwaren unter Zugrundelegung des Preisstandes von 1951 mit der bestehenden Durchschnittszollbelastung von 9%, so sehen wir, dass mit ganz wenigen Ausnahmen die *Grenzbelastung* dieser Waren *wesentlich höher* liegt, bei Butter fast 80% erreicht, bei Honig 140, Malaga 144 und beim Mistella sogar 331% erreicht. Nun ist freilich zu sagen, dass nur ein Teil dieser Belastung auf den Zoll entfällt. Es kommen hinzu die *statistische Gebühr*, der *Zollquantitätsstempel*, dessen unterschiedliche Höhe für die einzelnen Warengruppen dem Uneingeweihten manche Rätsel aufgibt, ebenso wie die *seitsamen Differenzen* bei den *tierärztlichen Gebühren*. Die Vermutung liegt nahe, dass auch hier die Wirtschaftspolitik stark die Hand im Spiel hat. Bei einigen wenigen Waren spielte der *Pflichtlagerpreiszuschlag* eine wesentlich verteuernde Rolle. Die «weiteren Abgaben» sind offenbar zweckgebunden, sie dürften zur Hauptsache den durch die Grenzbelastung geschützten Produktionszweigen zur Preishochhaltung dienen. Offiziell nennt man diese Abgaben *Verbüilligungsbeiträge*.

Im Rahmen einer Zolltarifdiskussion muss auf diese besonderen Verhältnisse hingewiesen werden, weil schliesslich für die Hotellerie nicht nur die reine Zollhöhe, sondern die *gesamte Grenzbelastung* der für sie wichtigen Waren ausschlaggebend ist. Inwiefern nun beachtlich ist, durch die Zolltarifrevision die bestehenden Zölle weiter zu erhöhen und dadurch die Gesamtzollbelastung zu verschärfen, entzieht sich unserer Kenntnis. Niemand aber wird es der Hotellerie verargen können, wenn sie sich auf den Standpunkt stellt, dass *das bisherige Mass schon mehr als voll ist*.

Nun ist aber noch auf einen weiteren Punkt hinzuweisen. In unserer Tabelle figurieren einige Warenpositionen, bei denen die Zölle praktisch keine Schutzfunktion mehr haben, sondern zu reinen Finanzzöllen geworden sind. Das trifft insbesondere für Fleisch zu. Das

Schutzinstrument ist hier nicht der Zoll, sondern die *Einfuhrkontingentierung*. So ist die gesamte Einfuhr von Vieh, Fleisch und Fleischwaren von 23250 Tonnen im Jahre 1951 auf 4840 Tonnen im Jahre 1953 gedrosselt worden. Bei den Nierstücken allein ging die Einfuhr gegenüber dem Vorjahr von 2528 auf 1188 Tonnen zurück. Die in solchen Zahlen zum Ausdruck kommende *Autarkisierungstendenz* wäre bei einer Grenzbelastung der Nierstücke von «bloss» 10,4% undenkbar, wobei zu sagen ist, dass diese Einfuhr noch weit geringer ausgefallen wäre, wenn die Behörden nicht dem dringenden Importbedarf der Hotellerie einigermaßen Rechnung zu tragen versucht hätten. Die Tendenz, auf dem Agrarsektor anstelle von Zöllen mit *quantitativen Einfuhrbeschränkungen* zu operieren, weil dadurch die spezifischen Schutzwecke besser erreicht werden können, bedeutet andererseits für die Hotellerie, dass die Zoll- bzw. gesamte Grenzbelastung bei weitem nicht das effektive Mass der Verteuerung der Importwaren zum Ausdruck bringt und der Zoll als solcher nur noch *fiskalische Bedeutung* hat. Das trifft auch für die Zollbelastung der *Gemüse und Früchte* zu, wo durch das sogenannte Dreiphasensystem der Schutz auf dem Wege der Einfuhrbeschränkung auf diejenige Periode ausgerichtet werden kann, in welcher die schweizerische Ernte auf den Markt gelangt. Hier haben die Einfuhrzölle ihre schutzpolitische Berechtigung verloren. Wiederum anders liegen die Verhältnisse bei der *Butter*, für die die Butyra das Einfuhrmonopol besitzt. In Zeiten, wo die Buttereinfuhr vollständig unterbunden wird — das soll gegenwärtig der Fall sein —, wird auch der Fiskus um seine Zolleinnahmen geprellt und dürfte voraussichtlich erst noch, wie beim Schlachtvieh, um «bescheidene» Exportförderungsbeiträge angegangen werden, damit Käse, analog dem Fleisch, in der Schweiz teuer bleibt, dem Ausland aber verbilligt abgegeben wird.

### Logische Schlussfolgerung

Es war notwendig, im Zusammenhang mit der Zollfrage, auf diese besonderen Verhältnisse hinsichtlich der Grenzbelastungen von für die Hotellerie wichtigen Waren hinzuweisen, um zu verstehen, dass die bisherige Belastung unter Berücksichtigung der Schutzwirkungen quantitativer Einfuhrbeschränkungen für die Hotellerie schon bisher untragbar ist und dass deshalb bei einer Zolltarifrevision die Empfehlung des Luzerner Berichtes:

«Bei der Festlegung von Zöllen, Gebühren und Abgaben ist die besondere Lage der Hotellerie ebenfalls gebührend zu berücksichtigen»

nicht toter Buchstabe bleiben darf.

Nachdem wir die direkten Nachteile einer generellen Zolltarifrevision für die mit Grenzbelastungen aller Art in einem aussergewöhnlichen Masse bedachten Hotellerie dargelegt

## Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

Le problème du recrutement du personnel reste au premier plan des préoccupations des organisations professionnelles. Elles vont donc tous leurs soins à satisfaire la demande d'employés et à former les futures générations d'hôteliers.

Ce n'est pas par hasard que les orienteurs professionnels ont pris pour sujet principal de leurs assemblées générales — qu'ils ont tenues à la fin de l'année dernière à Lucerne et à Lausanne — le recrutement et la formation du personnel dans l'industrie hôtelière. L'«Hotel-Revue» a résumé les exposés de M. O. Schweizer, directeur de l'Ecole hôtelière, de M. E. Loewer, professeur, de M. C. Burkhalter et a, enfin, reproduit de larges extraits des considérations de notre président central, le Dr Franz Seiler, qui s'est penché sur cette question à l'occasion des cours de maîtres d'apprentissage, organisés à Zurich par la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. C'est dire que rien n'est négligé pour tâcher de remédier à un état de choses critique.

Les autorités sont heureusement conscientes de la situation et s'efforcent, dans la mesure du possible, de faciliter l'entrée en Suisse du personnel étranger indispensable surtout pour les entreprises saisonnières. En effet, au cours de sa dernière séance, la *commission paritaire pour la question d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant* a soumis le marché du travail dans l'hôtellerie à un examen approfondi. Elle a constaté que contrairement à ce qui s'est passé ces années précédentes, la demande personnel pour la saison d'été 1954 est déjà extraordinairement forte. Rappelons qu'en 1953, 31 086 autorisations de travail et de séjour ont été accordées à du personnel étranger de l'hôtellerie, soit 5252 permis de plus qu'en 1952. Par rapport à 1951, l'augmentation du nombre des permis accordé est même de 10 509.

On peut prévoir que, d'ici un avenir rapproché, on ne disposera déjà plus du personnel du pays pour occuper des places saisonnières. Le recrutement des employés étrangers se heurte aux difficultés les plus grandes. C'est pourquoi la section de la main-d'œuvre et de l'émigration de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers du travail s'est adressée — à la suite de la séance de la commission paritaire ci-dessus mentionnée — aux offices du travail cantonaux et communaux des principales villes pour leur recommander de *traiter dès maintenant les demandes d'autorisation* en tenant compte de l'évolution du marché du travail. Les offices en question devront donc s'en tenir aux recommandations suivantes qui doivent leur servir de

### Directives

#### 1er groupe d'employés:

directeurs (trices), gérants (tes), gouvernantes générales, chefs de personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires-main-courantiers, correspondants (tes), contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tournants, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, volutiers, chefs de cuisine, matras d'hôtel, premières filles de salle, barmen, barmaids, chefs cavistes, chauffeurs.

Le personnel qualifié du pays capable d'occuper ces emplois se trouvant en assez grand nombre, il ne sera vraisemblablement pas nécessaire de recourir à l'admission d'étrangers exerçant ces charges, à moins qu'il ne faille éventuellement en admettre plus tard dans certains cas isolés. Il conviendra en tout cas de toujours prendre contact avec les bureaux de placement des associations professionnelles avant de donner un avis favorable quant à l'admission d'étrangers appartenant à ce groupe.

#### 2e groupe d'employés:

a) téléphonistes (femmes), débutants (tes) de bureau, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), gouvernantes, dames de buffet et filles de buffet, femmes de chambre, chefs-cuisiniers, sommeliers de restaurant, chefs d'étage.

Dans les professions mentionnées ci-dessus, on peut déjà donner suite sans autres formalités et sans plus tarder aux demandes d'admission d'employés étrangers venant occuper des emplois saisonniers. En revanche, lorsqu'il s'agit de places à l'année, il conviendra d'établir, avant de donner un avis favorable à la police des étrangers, s'il y a du personnel du pays capable d'occuper les emplois entrant en ligne de compte.

b) cuisiniers seuls, chefs de partie, pâtisseries, chefs de rang, portier d'étage.

Pour faire face aux besoins de personnel en période de pointe, il sera également nécessaire d'admettre des employés étrangers appartenant aux professions qui sont mentionnées sous b). Pour le moment, il est toujours indispensable de prendre contact avec les bureaux de placement professionnels avant d'émettre un préavis, car un certain nombre d'employés du pays sont encore disponibles. Nous vous préviendrons lorsqu'il sera possible de rapporter cette restriction.

#### 3e groupe d'employés:

communaux, cuisiniers pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisiniers seules, aides cuisiniers, cuisinières à café, filles de salle, sommeliers, casseroiers, argentiers, passeplattiers, filles de cuisine, d'office, de maison et de lingerie, garçons de cuisine, d'office, de cave et de maison (sans le service de portier), garçons de buffet, laveurs et laveuses, lingères, repasseuses, represseuses.

Dans ces activités on s'attend à une vive pénurie

habent, werden wir in einer der nächsten Ausgaben der Hotel-Revue auf das Zollproblem in volkswirtschaftlicher Sicht zu sprechen kommen.

de personnel du pays, comme ce fut le cas ces années passées. C'est pourquoi on pourra donner sans retard et sans autres formalités une suite favorable aux demandes de personnel étranger venant occuper ces emplois, à moins que des motifs d'autre nature ne s'opposent à la délivrance de l'autorisation.

### Traitement des demandes d'autorisation

Nous avons déjà insisté à plusieurs reprises sur la nécessité de traiter de manière expéditive les demandes relatives au personnel saisonnier étranger. Les constatations que nous avons faites précédemment restent valables, notamment en ce qui concerne les difficultés rencontrées lors du recrutement de main-d'œuvre étrangère. Il n'est pas exclu que ces difficultés s'aggravent encore. C'est pourquoi aucun retard ne devra se produire lors de l'examen des demandes, d'une part pour éviter une accumulation de travail dans vos services et, d'autre part, pour éviter que les étrangers faisant l'objet des demandes ne s'engagent ailleurs entretemps et que cette main-d'œuvre ne soit ainsi perdue pour nos employeurs. Les présentes directives vous donnent la possibilité de traiter sur le champ, sans longues recherches, les demandes d'employés étrangers appartenant aux groupes 2a et 3. Quant aux demandes intéressant les groupes 1 et 2b, elles devront également être traitées dans des délais relativement courts.

Nous vous serions particulièrement reconnaissants de bien vouloir veiller à ce qu'on procède selon les indications données ci-dessus.

### Durée des autorisations

Nous tenons à vous rappeler que les *saisonniers étrangers* doivent quitter le pays *dès la fin de la saison* ou de leur engagement.

Cette année encore, la durée du séjour des employés étrangers venant occuper des places à l'année devrait être limitée au *31 octobre 1954*. Il est très souvent possible de trouver à cette époque du personnel du pays venant de quitter des emplois saisonniers, qui puisse occuper de telles places.

### La procédure à suivre

Chaque employeur doit chercher à temps la main-d'œuvre étrangère, dont il a besoin. Si l'employeur n'a pas de relations d'affaires ou de relations personnelles qui lui permettent de trouver lui-même le personnel nécessaire, le *bureau de placement de la Société suisse des hôteliers* ou un office de travail italien pourront lui faire des offres.

On enverra au candidat étranger le permis de travail et le contrat de travail dûment établi. Dans la plupart des pays, les passeports ne sont délivrés que sur présentation de ce documents.

### Prescriptions spéciales pour les Italiens

Pour la main-d'œuvre italienne, il faut en outre soumettre deux formulaires supplémentaires du «contratto di lavoro» au visa du consulat compétent. Seule entre en ligne de compte la formule du «contratto di lavoro» éditée par la Légation d'Italie. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de tous les consulats italiens ou du bureau de placement de la Société suisse des hôteliers. La taxe par employé se monte à fr. 10.-. Pour les Italiens qui reprennent, après une interruption relativement courte, leur travail dans la même entreprise, les taxes de visa peuvent être laissées de côté. Celui qui fait la demande doit fournir la preuve que l'employé travaillait déjà précédemment dans son entreprise. Le meilleur moyen de donner cette preuve est de présenter simplement l'ancien contrat visé. L'employé italien ne peut obtenir son passeport que sur présentation du permis de travail suisse et du «contratto di lavoro» visé.

La compétence des consulats italiens en Suisse est réglée comme suit:

#### Cantons:

Glaris, Lucerne, Unterwald, Schaffhouse, Schwyz, Uri, Zoug, Zurich Consulat général d'Italie, Zurich  
Appenzel, St-Gall, Thurgovie  
Vice-Consulat d'Italie, St-Gall

Argovie, Bâle, Soleure

Consulat d'Italie, Bâle

Berne, Neuchâtel Consulat d'Italie, Berne

Fribourg, Vaud Consulat d'Italie, Lausanne

Grisons Consulat d'Italie, Coire

Genève Consulat général d'Italie, Genève

Tessin Consulat général d'Italie, Lugano

Valais Vice-Consulat d'Italie, Brigue

Si les compétences ont été ainsi réparties entre les divers consulats, c'est dans l'intérêt d'une liquidation plus rapide des demandes et pour tenir compte des vœux que nous avons formulés à ce sujet. Il appartient à nos membres de contribuer à cet effort en observant strictement les prescriptions.





ten zu machen, die aber heute schon deshalb gefährdet sind, weil die heutigen hohen Gesteungskosten von Neu- und Umbauten bei ungenügender Frequenz die nötige Rendite zur Deckung der Unkosten und zur Verzinsung und angemessenen Amortisation des investierten Kapitals verunmöglichen. Leider lassen sich aber auch Gewerbetreibende immer wieder dazu bewegen, einen Teil ihrer Forderungen bei Hotelbauten als «Schwanzhypotheken» stehen zu lassen, die aber zweifelsohne stark gefährdet sind.

## Basler Hotelier-Verein

Alljährlich im Februar pflegen die Basler Hoteliers ihre Jahrestagung abzuhalten, die immer auch in ihrem zweiten Teil eine festliche Veranstaltung ist, zu der hohe Gäste und Vertreter der Regierung geladen

### Die Generalversammlung

Zur ordentlichen Generalversammlung waren die Mitglieder des Hotelier-Vereins fast vollständig erschienen, was auf einen Geist guter Zusammenarbeit schließen lässt. Der Präsident, Herr A. Kienberger, leitete die Versammlung mit gewohnter Eleganz. Bei der Behandlung des

#### Jahresberichtes

stellte er fest, dass 1953 ein erfreuliches Frequenzjahr war und skizzierte dann in grossen Zügen den Bericht. Die Beendigung des Korea-Krieges im letzten Jahre hat zweifellos zur allgemeinen politischen Entspannung beigetragen und die Erwartungen im Wirtschaftsleben im positiven Sinne beeinflusst, was sich in einer allgemein leichteren Frequenzsteigerung für die Hotellerie auswirkte. In der schweizerischen Verkehrsstatistik ist Deutschland, dank der liberalen Zuteilungspraxis für Reisedevisen, vor England an die erste Stelle aufgerückt; der deutlichste Beweis, dass die Hotelfrequenz wesentlich von der Höhe der Devisenzuteilung abhängig ist. Endlich ist auch die Aufhebung des Visumzwanges für deutsche Reisende Tatsache geworden, was sich auf den Fremdenverkehr sicher günstig auswirkt. Die englische Devisenzuteilung war immer noch zu knapp, um dem englischen Touristen eine Feriengestaltung zu ermöglichen, die seinen Wünschen entspricht.

In der Basler Verkehrsstatistik rückten die amerikanischen Touristen sogar vor die Engländer auf den vierten Platz. Insgesamt verzeichnet die Basler Hotellerie im Jahre 1953 eine Zunahme der Übernachtungen von 497 914 auf 503 846; die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg von 65,4 auf 68,1%. Trotz dieser Frequenzverbesserung bleibt die Bettenbesetzung immer noch hinter derjenigen von Zürich und Genf zurück, die dank ihrer grossen Flugplätze die Hotelfrequenzen wesentlich steigern konnten. Der Vorstand des BHV. hofft aber, dass mit dem fortschreitenden

Auf diese Gefahr wurde schon wiederholt aufmerksam gemacht. Es zeigt sich aber immer wieder, wie gefährlich gute Zeiten sein können, wenn man vergisst, dass es auch wieder einmal anders kommen könnte. Es ist ja nie ein Gewerbe allein, das gegebenenfalls unter einer Überflutung von neuen Betrieben leidet, sondern es sind weiteste Wirtschaftskreise, die bei einem Konjunkturrückgang unter solchen Verhältnissen stark in Mitleidenschaft gezogen werden.

sind. Auch dieses Jahr wies die Tagung ein sehr hohes gesellschaftliches Niveau auf. Leider liess sich der Prominenteste der geladenen Gäste, ärztlicher Weisung folgend, mit Bedauern entschuldigen.

tenden Ausbau des Flugplatzes Basel-Mülhausen dieser den Anschluss an den internationalen Verkehr finden wird, so dass dann auch Basel mit erhöhten Hotelfrequenzen wird rechnen können.

Der Bericht führt die Frequenzverbesserung in Basel zu einem grossen Teil auf die zahlreichen Reise-gesellschaften zurück, die in Basel Unterkunft beziehen. Rein kaufmännisch betrachtet bleibt aber der Ertrag solcher Parties hinter demjenigen der Einzelreisenden zurück, was sich auf die Rentabilität der einzelnen Unternehmer ungünstig auswirkt, zumal die Einstandspreise für Lebensmittel nicht nur nicht gesunken sind, sondern sich zum Teil sogar leicht erhöht haben, und die Soziallasten merklich zunehmen. Die meisten Besucher Basels reisen per Auto oder per Car ein und halten sich nur kurze Zeit in der Stadt auf. Die rasche Durchschleusung durch das «goldene Tor der Schweiz» hat einen gesteigerten Inventarverschleiss der Hotels (vor allem Wäsche) zur Folge, was sich wiederum ungünstig auf die Rentabilität auswirkt. Da sehr oft bestellte Zimmer bis in die späte Nacht reserviert bleiben, weshalb andere Gäste abgewiesen werden müssen, so dass, weil die reservierenden Gäste erst am andern Tag oder überhaupt nicht ankommen, die Zimmer leer bleiben, hat der Basler Hotelier-Verein bekannt gegeben, dass bestellte Zimmer während der Hauptreisezeit nur bis 20 Uhr reserviert bleiben, sofern nicht besondere Abmachungen getroffen werden.

Wie der Bericht ausführt, hat die Lärmbekämpfungskampagne in der Stadt Basel mit Bezug auf Autos und Motos einen grossen Erfolg gezeigt. Bedauerlich ist, dass keine Anzeichen zu einer wirksamen Bekämpfung des Tramlärmes vorliegen.

Aus der Berichterstattung über die Vereinstätigkeit ist dem Jahresbericht zu entnehmen, dass die behördliche Aufforderung an sämtliche Inhaber von Gaststätten der Stadt, gemäss Art. 68 des neuen Wirtschaftsgesetzes (zur Verfügungstellung von Einzelzim-

mern an Personal, das über 25 Jahre alt ist) zu überaus zahlreichen Eingaben an das Gewerbe-Inspektorat führte, weil den weitaus meisten Betrieben bauliche Veränderungen zwecks Erstellung von Einzelzimmern nicht zumutbar sind und die Ausgliederung jenes Teiles des Personals, das in Einzelzimmern nicht unterzubringen ist, für den Arbeitnehmer eine beträchtliche Mehrausgabe bedeutet. Es ist zu hoffen, dass die Bemühungen des Gewerbeinspektorates, zwischen den Arbeitgeber- und Arbeitnehmergruppen eine für beide Teile befriedigende Lösung zu finden, von Erfolg gekrönt sein werden.

Der Bericht spricht dem Obmann der Culnaria für die im Oktober 1953 in Basel mit grossem Erfolg durchgeführte Kochkunstausstellung den Dank aus.

Im Verein immer viel zu reden gibt die Mustermesse. Trotz steigendem Messebesuch ist eine entsprechende Frequenzsteigerung bei den Hotels und Restaurants nicht eingetreten, hingegen hat die Umgebung der Stadt bis nach Olten, Biel, Solothurn, Rheinfelden, Baden und Zürich eine nachweisbar starke Frequenzerhöhung über die Mustermessezeit zu verzeichnen gehabt. Offenbar stehen die drastischen Massnahmen der Verkehrsregelung während der Messe in einem gewissen Zusammenhang mit dem stetigen Rückgang der Frequenz unserer Restaurants über die Mittagszeit und mit der grossen Zunahme der Verpflegung in den sogenannten Degustationsräumen der Messe. Die Degustationsauswüchse haben viele Hotels veranlasst, während der Messezeit ihre Zimmer nur mit Halbpension abzugeben, um ihre während der Messe erhöhten Kosten decken zu können.

#### Wahlen und Diverses

Nach Genehmigung des Jahresberichtes und anschliessend der Jahresrechnung 1953 und des Budgets 1954 wurde an Stelle von Herrn J. Trottmann, der Basel im Herbst verlassen wird, um in Zürich ein neues Wirkungsfeld aufzubauen, als neues Restaurantmitglied Herr Emanuel Meisser vom Binninger Schössli, alt Hotelier und früherer Pächter des Basler Stadtcasinos, gewählt.

Hierauf machte der Vorsitzende einige Mitteilungen und erstattete kurz Bericht über die Delegiertenversammlung des SHV. in Davos. Sodann gab er seinem Bedauern darüber Ausdruck, dass kein Basler mehr dem Verwaltungsrat der Swissair angehört. Das Zukunftsprogramm des Basler Hotelier-Vereins fasste Präsident Kienberger in folgende vier Punkte zusammen: Modernisierung und Verbesserung der Häuser; Schaffung besserer Zufahrtsmöglichkeiten für ankommende und weiterreisende Autogäste; Bekämpfung des Strassenlärms in allen seinen Erscheinungsformen; He-



## A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

**Madame**  
**Felicita Lombardi-Fransioli**  
Propriétaire de l'Hôtel Piora et Ritom à Piora

décédée le 25 février 1954.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central  
Le président central:  
**Dr Franz Seiler**

bung der Frequenzen im Winter in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein.

Unter Diversem gab der Vorsitzende mit Bedauern Kenntnis vom krankheitsbedingten verhinderten Erscheinen General Henri Guisan, der als Gast seine Anwesenheit in Aussicht gestellt hatte. Ebenso hätte der wiederum für einige Zeit in Basel weilende Erzherrzog Eugen gerne einige Worte an die Basler Hoteliers gerichtet, wenn er nicht an einer Bronchitis erkrankt wäre.

Der Vorsitzende orientierte über die Bestrebungen zum Ausbau der Nordwestschweizerischen Verkehrsvereinigung zu einem Regionalverband analog derjenigen der grossen Fremdenverkehrsregionen. Nach kurzer Diskussion, an der sich auch der Geschäftsführer des NSVV., Herr Verkehrsdirektor K. Haegler, beteiligte, wurde von Hotelierseite die Auffassung vertreten, dass sich der SHV. nicht mit einer grösseren Summe beteiligen könne, beschloss aber, einen Beitrag von Fr. 200.— zu leisten.

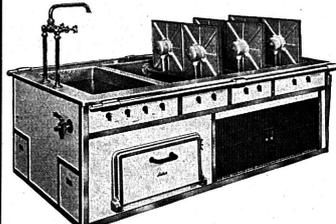
### Vortrag Hess: In Etrurien

Nach Abschluss des geschäftlichen Teiles erfreute das Vorstandsmitglied Herr Robert Hess vom Hotel Jura die Anwesenden mit einem kulturhistorischen Vortrag «In Etrurien — Bilder vom Land und aus der Geschichte eines untergegangenen Volkes».

Hotelier Hess gehört zur Kategorie jener Fachkollegen, die neben ihrem Beruf noch ein Hobby haben. Das seinige ist die Kunst- und Kulturgeschichte. Dabei ist er längst über das Stadium eines Amateurs hinausgewachsen, und so schöpfen denn seine Vor-

**Eine umwälzende Neuerung:**  
Der elektrische Locher-Grossküchenherd

Mit aufklappbaren Platten und darunter liegender Spülmulde mit Ablauf. Das Reinigungsproblem auf idealste Weise gelöst! Das Aufklappen kann in einfachster Weise vom Personal selbst besorgt werden. Ein kostspieliges Reinigen durch Spezialisten nicht mehr notwendig.



In- und ausländische Patente angemeldet.

## Das Produkt für Sie!



Einfache Herstellung, vorteilhaft und wirklich gut!

**Crème Caramel DAWA**, ein Wander-Produkt mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit. Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt erhältlich bei

**DR. A. WANDER A.G., BERN**  
Telephon (031) 55021



**Scana Spinat**  
gehackt, gebrüht

Die überragende Qualität aus zartem Frühlingsspinat. Tausendfach konserviert aus eigenen Plantagen direkt neben der Fabrik. Verlangen Sie unsere Spezialität bei Ihrem Lieferanten. Wo nicht erhältlich, Bezugsquellen nachweis durch die Fabrik.

**SCANA-Lebensmittel AG., Zürich**  
Telephon (051) 28 36 33

**Oskar Locher**  
elektr. Heizungen  
Baurstrasse 14  
Zürich 8



Kur- und Badehotel der Ostschweiz sucht für Saison Mai-Oktober, gewandten

**Sekretär-Kassier sowie Bureaupraktikantin**  
sprachkundig  
Gefl. Offerten unter Chiffre K O 2690 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL BÄREN, SUNDLAUENEN**  
PENSION UND RESTAURANT (Thunersee)  
sucht für Anfang April (lange Sommersaison)

Zimmermädchen-Lingere Buffet- u. Rest.-Tochter (Jahresstelle) Küchenmädch., evtl. Kaffeeköchin Hausbursche-Portier

Ab Pfingsten bis September:  
Saaltochter, sprachkundig Köchin, Cordox bleu

Offerten an J. Friedli, c. Z. 12, Aubépine, Genève.

**Gesucht**  
für Sommersaison 1954, in erstklassigen Restaurationsbetrieb mit Eintritt am 10. April, evtl. nach Übereinkunft:

**Patissier I. Buffetdame Sekretärin**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo usw. unter Chiffre Z E 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für die Sommersaison in Hotel mit 60 Betten nach dem Zagradin:

**Küchenchef** (Alleinkoch) tüchtigen **Sekretärin-Journalführerin** sprachkundig **Saaltochter**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Beilage von Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre S E 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in mittleres Hotel am Thunersee:

**Köchin** jüngere, neben Chef **Restauranttochter** Gartenservice, guter Verdienst **Saaltochter** auch **Anfängerin Alleinportier**

Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Offerten und Zeugniskopien an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, Faulensee/Spiez.

**Hotel Kurhaus Rosenloui**  
90 Betten, Saison Juni bis 10. Oktober, sucht

**Küchenchef, Commis I. Köchin, II. Köchin Personalköchin, Casserolier Küchen- und Officemädchen Obersaaltochter** englisch sprechend **Zimmermädchen Restaurationstochter**

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen an E. Kehrl, Hofhub/Brüning, Tel. 412.

**Gesucht**

**Saaltochter Saalpraktikantin Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel National, Weggötschi.

**Wir suchen**  
auf 1. Juni 1954 je vier qualifizierte, sprachkundige

**Geranten und Gerantinnen**

zur selbständigen Leitung neuartiger Hotelbetriebe. Interessante Bezahlung mit Umsatzbeteiligung. Angebote mit den üblichen Unterlagen (und Photo) unter Chiffre A 3284 Lz an Publicitas, Luzern.

Wählen Sie das Beste, wählen Sie

## RESINFLEX

für Wandverkleidung und Polsteroberzüge

Stoffenstoff AG. Aarau, Peerstr. 10, Tel. 004 / 2 52 52

träge aus einem umfassenden Wissen und sorgfältigen Quellenstudium. Sein Vortrag atmete denn auch den Geist echter Forscherarbeit. Es war ein hoher Genuss, seinen Ausführungen zu folgen, verstand er es doch, eine Vorstellung zu vermitteln von einem Volk, das zwar kulturell tiefe Spuren hinterlassen hat, dessen Herkunft aber schleierhaft geblieben ist und dessen Sprache und Schrift wir nicht verstehen. Während Herodot, der Vater der Geschichtsschreibung im 5. Jahrhundert vor Christus, berichtet, dass die Etrusker aus Lydien (Kleinasiens) stammen, wo die Hälfte des Volkes wegen Hungersnot unter dem Königsgrossen Tyrrenhos auswandern musste und — daher Tyrrenisches Meer — das im Westen Italiens an Land gingen, stehen sich heute drei Annahmen gegenüber, nämlich, die Einwanderung sei a) aus Kleinasien und der Ägäis, b) aus dem Norden bzw. Rätien, erfolgt, und c) es handle sich bei den Etruskern um Abkömmlinge der italienischen Urbewölkerung. Ein Kollege aus Viterbo, Sig. Renzo Savarone, führt die Etrusker ihrem Herkommen nach auf die sagenhafte Atlantis zurück. Nach den Landungen setzte die friedliche Eroberung Mittelitaliens ein. Zwischen den Flüssen Tiber und Arno bildete sich das Kernland der Etrusker, Etrurien. Im 8.—5. Jahrhundert vor Chr. beherrschten sie das Gebiet von Paestum südlich von Neapel bis in den Fuss der Alpen. Funde aus etruskischen Gräbern im Tessin und in Graubünden deuten auf Siedlungen in den Alpenländern hin. Herr Hess schilderte in kurzen Zügen die Geschichte der Etrusker: ihr Zusammenstoss mit den Griechen im Süden Italiens, die verlorene Seeschlacht gegen Cumae 474 und König Hieron von Syrakus, das systematische Abschütteln der etruskischen Herrschaft durch die Römer bis zur völligen Ausrottung. Der Einfall der Gallier von Norden beschleunigten den Untergang der Etrusker, die 250—200 v. Chr. von den Römern, die die etruskische Eigenart in sich aufnahmen, vollständig unterworfen waren. 63 v. Chr., zur Zeit des Kaisers Augustus, starb die etruskische Sprache aus, und seither verstand sie niemand mehr.

Trotzdem uns so die wichtigste Geschichtsquelle verschlossen bleibt, wissen wir, dass die Etrusker die ersten Staats- und Stadtgründer Italiens waren, als tüchtige Seefahrer mit den Phöniziern und Griechen rivalisierten, einen blühenden Aussenhandel betrieben und in den schönen Künsten und in vielen Wissenschaften die Lehrmeister der Römer waren. Ihre Religion durchdrang Leben und Sitten des Volkes. Die Priester hatten die Aufgabe, den Willen der Götter zu erkunden. Aus dem Vogelflug, der Blitz- und Leberschau suchten sie vor allem diesen Willen zu ergünden. Von der reichen Ausstattung der Tempel, die, weil aus Holz, nicht erhalten blieben, zeugen Funde wie die berühmte Lampe Cortona oder die berühmte Bronze-Leber von Piacenza, von der man glaubt, dass sie das Geheimnis des etruskischen Welt-systems in sich birgt. Besondere Bedeutung hatte bei den Etruskern der Totenkult. Dementsprechend sind denn auch die Funde aus Tausenden von etruskischen Gräbern — die Nekropolen, an den Flanken der auf Hügel errichteten Städte waren oft grösser als die

Städte der Lebenden — die wichtigsten Quellen unseres Wissens über die Etrusker. Anhand zahlreicher Lichtbilder machte nun Herr Hess seine Zuhörer mit den Städten und der Landschaft Etruriens vertraut, liess Einblick nehmen in die Anlage der Totenstädte und die Konstruktion der Gräber und zeigte Beispiele etruskischer Malerei und Plastik, wie sie aus Gräberfunden erhalten blieben und künstlerisch grossartige Leistungen enthüllen. Weitere Bilder zeigten, dass in Barock und Romantik das etruskische Erbe weiterlebte. So verging eine Stunde gediegenster Kunst- und Kulturgeschichtlicher Belehrung, die in angenehmer Weise die Basler Hoteliers und ihre Gäste vom Alltag weg in eine ferne, sagenhafte Vergangenheit führte, von der nur wenige etwas wissen.

**Das Bankett**

Nach dem instruktiven und anregenden Vortrag von Herrn Kollege Hess wurde im Salon de chasse ein *Aperitif serviert*, der zum festlichen Bankett im schön dekorierten Drei-König-Saal hüberleitete. Der Präsident des BHV, Herr A. Kienberger, konnte von der Regierung Herrn Regierungspräsident Dr. Peter sowie die Herren Dr. A. Schaller und Dr. E. Zweifel, ausserdem Ständerat Dr. h. c. G. Wenk, Präsident der Mustermesse, und eine Reihe anderer Persönlichkeiten begrüssen. Für den aus Basel beziehenden Herrn J. Trottmann und dessen Gattin fand er Worte tiefen Dankes für die stets gute Freundschaft und ausgezeichnete Kollegialität und verband damit die besten Wünsche für eine schöne Zukunft. Dann formulierte er auch einige Wünsche hinsichtlich der Mustermesse und des Ausbaues des Flughafens Basel-Mülhausen.

In launiger Weise, nicht ohne die Basler Hotelier für ihre grosse Gastfreundschaft zu loben und sie für ihre Anstrengungen in bezug auf die Verbesserung und Modernisierung der Räume und die Pflege des gastronomischen Niveaus zu beglückwünschen, ergriff Regierungspräsident Dr. W. Peter das Wort. Er betonte, dass das Interesse der Regierung an einem lebhaften Verkehr mit demjenigen der Hotelier gleichgerichtet sei. Gerade für die Erhaltung der Anziehungskraft Basels sei es aber wichtig, dass genügend moderne Hotels mit den erforderlichen Sitzungszimmern und grossen Aufenthaltsmöglichkeiten vorhanden seien, wie das nun einmal für die Durchführung von grossen Kongressen erforderlich ist. Im übrigen seien die meisten seitens der Hotelier vorgebrachten Wünsche bezüglich des Flugverkehrs, des Ausbaues des Flughafens und die direkten Telefonverbindungen mit Basel im Begriff, in Erfüllung zu gehen.

Wie es sich gebührt, würdigte Vizepräsident Max Schlegel die Frauen des Dankes der Männer für ihre unentbehrliche wertvolle und aktive Mithilfe im Hotelbetrieb. Bei dieser Gelegenheit bedachte er auch die Leitung des Hotels Drei Könige mit einem Dank für die gastliche Aufnahme und dankte ferner für die vorzüglichen Leistungen der unter Chef Leuenberger stehenden Küchenbrigade und der dienstbaren Geister des Services. Alles weitere gehörte zum inoffiziellen

Teil geselliger Unterhaltung mit Tanz nach *Lothar Löfflers* trefflichem Spiel. Das miternüchliche Auftreten einer Maskengruppe mit Flötenspieler und Trommelwirbel kündigte an, dass Basel grosse Tage bevorsteht.

**Around des subventions fiscales en faveur des hôteliers français**

Dans l'«Hôtel-Revue» du 4 février, nous avons publié le texte d'un projet de loi tendant à accorder aux hôteliers français certaines subventions fiscales à titre d'exportateurs invisibles. Il est intéressant de noter que M. Chastellain, ministre des travaux publics, des transports et du tourisme, a renouvelé ses interventions auprès de son collègue, M. Edgar Faure, ministre des finances, afin d'obtenir, pour les hôteliers et restaurateurs français ayant l'autorisation d'encaisser des devises, les mêmes privilèges fiscaux accordés jusqu'ici aux exportateurs de marchandises et à certaines industries de luxe pour leurs ventes aux touristes étrangers provenant de la zone dollar.

La commission des finances de l'assemblée nationale a donné raison à M. Chastellain. Mais, «l'Hôtellerie» (Paris), croit savoir qu'au ministère des finances, les services compétents manifestent toujours une vive réticence.

«Les experts des finances — écrit notre éminent confrère, continueront-ils longtemps à négliger une recette qui atteint au moins 400 millions de dollars par an?»

Nous sommes d'accord avec «l'Hôtellerie» lorsqu'elle souligne la nécessité de dégrever l'hôtellerie et la restauration françaises, mais nous permettons, sous l'angle de vue international, de nous demander à propos de l'ensemble de ce problème: «Croit-on vraiment que les recettes touristiques de la France atteindront 450 millions de dollars de devises effectives, tant que la monnaie française ne sera pas stabilisée, c'est-à-dire tant qu'un écart de 9—10% continuera à séparer le cours officiel du change des taux du marché parallèle du dollar et du franc suisse?»

Dr. W. Bg.

**Les chiens, les chats, les touristes et les membres de la S.P.D.A. peuvent enfin dormir en paix**

Depuis le 1er mars 1954, les rares cantons qui avaient usé de la liberté que leur laissait la législation fédérale en matière d'abattage de chiens et de chats de boucherie ont été mis au page. A partir de cette date, il est interdit sur tout le territoire de la Confédération d'abattre les animaux précités pour les consommateurs.

Ainsi les âmes tendres — et nous en sommes — qui avaient vécu de très nombreuses années sans se douter que le marché de la viande de chien avait des débouchés dans certaines parties de notre pays, sont maintenant rassurés. Les touristes qui se sont vu

**Luxussteuer auf Schaumweine**

Das Bundesgericht, laut Handelsamtsblatt vom 22. Januar 1954, hat in einem Urteil vom 30. Oktober 1953 entschieden, dass alle alkoholhaltigen Weine in Flaschen mit einem Kohlendioxidgehalt von mehr als 4 Gramm pro Liter als Schaumweine im Sinne der Position 121 a/b des schweizerischen Gebrauchsolltarifbeschlusses als Luxuswaren gelten. Dieser Kohlendioxidgehalt ist erfahrungsgemäss immer vorhanden, wenn der Wein in dickwandigen Flaschen mit besonderem Verschluss (zum Beispiel pilzförmiger oder einfacher Kork mit Drahtgitter oder Schnurverschluss) abgefüllt ist. Nach diesem Urteil gelten ausser Champagner und Asti spumante auch andere Weine als Schaumweine.

In seinem Urteil hat das Bundesgericht die Praxis der Eidgenössischen Zollrekurskommission bestätigt, wonach für die Bestimmung des Begriffes Schaumwein einzig der Kohlendioxidgehalt massgebend ist. Dabei ist es gleichgültig, wie der Kohlendioxidgehalt erzielt wird. Dieser kann durch den normalen Gärprozess, ohne spezielle Vorkehren, oder aber auch durch Hinzufügen von Rohstoffen, die die Umwandlung der organischen Stoffe im Weine verändern, hervorgerufen werden. Es ist für die Begriffsbestimmung z. B. auch belanglos, ob im Zusatzabkommen vom 14. Juni 1950 zum italienisch-schweizerischen Handelsvertrag die leicht moussierenden Weine wie «Freisa, Recioto, Lambrusco, Nebiolo, Brachetto und Gragnano» der Zollposition 119 b unterstellt sind; diese Klassifikation gilt nur solange, als deren Kohlendioxidgehalt 4 Gramm pro Liter nicht übersteigt. Ist der Kohlendioxidgehalt des «Moscato» höher als 4 Gramm, was von der Traubenreife abhängen kann, dann ist er luxussteuerpflichtig; beträgt er weniger als 4 Gramm, dann ist er von dieser Steuer ausgenommen. Die allgemeine Feststellung, wonach der «Moscato» normalerweise weniger als 4 Gramm Kohlendioxid pro Liter enthält, ist kein genügender Befreiungsgrund. Entscheidend ist allein das Ergebnis einer zuverlässigen Analyse des in Flaschen abgefüllten Weines.

servir — comme dans tous les pays — de la vache en place de bœuf ou, si l'on veut, de la vache débaptisée, n'ont plus de cette substitution à craindre. Les escargots, les moules et les cuisses de grenouille continueront à être servis sous leur nom véritable.

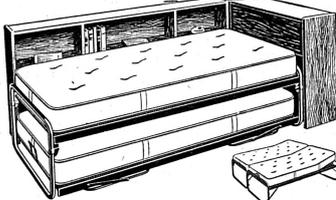
La décision du Conseil fédéral met fin à une campagne de presse bien intentionnée de la part des milieux qui entendaient protéger nos amis à quatre pattes, mais souvent mal intentionnée dans certains

**EDEN RHEINFELDEN**  
und seine Bäder offen ab 5. April

**Metall-Doppelbett «DUO»**

90/190 cm, goldfarbig

mit extra-starkem, verzinktem Drahtnetz, in erstklassiger, bewährter Konstruktion, mit und ohne verstellbarem Kopfteil, zu vorzuleihenden Preisen, prompt ab Lager lieferbar



Verkauf nur durch Fachgeschäfte

Bezugsquellennachweis:



**Robusta A.G.**  
BASEL  
Heumattstrasse 10 Telefon (061) 34 83 70

**Lein-tücher**

la doppelt. Baumwolle-Roh-tuch, gute Gebrauchqualität, 120/200 cm, fertig zu Fr. 9.80  
Verlangen Sie unverbindliche, bemusterte Offerte für alle Hotelwäsche und Wolldecken.  
Alb. Wieser, Hotel-Wäschefabrik, Vadianstrasse 17, St. Gallen. Tel. (071) 266 99.



**On cherche**  
pour restaurant de Suisse romande:  
Places à l'année: Entrée 10-15 mars 1954  
**gardemanger commis de cuisine**

Pour la saison (10 avril-15 octobre)  
**chef de service caissière garçon d'office**

Offres tout de suite sous chiffre P 76-2 K à Publicitas Lausanne.

**Gesucht**  
für Saisonsaison nach D A V O S:

**Alleinkoch oder -Köchin Sekretärin-Praktikantin Saaltochter Zimmermädchen Portier-Hausbursche Küchen-Officemädchen**

Offerten mit Photo, Zeugnis-kopien und Lohnansprüchen an Hotel Bernina, Davos-Platz

**ZÜNDHÖLZER**

jeder Art und Packung Bodenwische, Bodenöl, Stahlpläne u. Stahlwolle, Schühröme, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw. alles in bester Qualität lieferbar  
**G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf**  
Zünd- und Fettwarenfabrik Gegr. 1860  
Verlangen Sie Preisliste

**Brunner Ideal BETTCOUCH**

Fr. 85.-  
verstellbar. Kopfteil und Fuss-breit, geschwülft. Füsse 16 doppelton. Federn auf Stahlband.  
Das Maximum zu diesem Preis!

**BRUNNER STÜHLE U. HOTELMOBILIAR**  
Postfach Zürich-Wollishofen Tel. (051) 45 58 12



Ab Lager zu verkaufen grösserer Posten

**Wirtschaftsstühle**

neu, schöne, starke Ausführung  
ab Fr. 16.50.  
**Zimmermann, Berninastr. 117, Zürich-Oerlikon,**  
Tel. (051) 46 26 53. Stühle u. Tische in gros.

Zu verkaufen sehr schöner

**schwarzer Anzug**

wie neu, Hose gestreift, für mittlere Figur.  
Tel. (051) 27 29 94.

**Wellenschliff**

für Tischmesser, fachgemäss und prompt, Stk. 90-60 Rp.  
**F. Ferrari, Glarus, Messerschmiede, Tel. (058) 51 09 7.**



**Moutarde Colman**

FLATTE LE PALAIS  
Agents: JEAN HAECKY IMPORTATION SA., Bâle

**Chef de service Commis de cuisine**

sont demandés  
par la Brasserie du Grand-Chêne S.A., Lausanne. Adresser offre avec photo, curriculum vitae et prétentions.

Bestbekannter Hotel- und Restaurantbetrieb sucht in Jahresstelle tüchtigen

**Saucier Oberkellner**

Eintritt April. Anmeldungen mit Photo und Zeugnis-schriften unter Chiffre Z E 2676 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf Mitte März oder 1. April bis ca. Mitte Oktober, eventuell auch länger

**Zimmermädchen (auch für Service) Lingère Tochter**  
für Büroarbeiten und Mithilfe am Buffet

Gefl. Offerten mit Zeugnis-kopien unter Chiffre T E 2704 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Welches Hotel**  
(Kurhaus), Umgebung Bern (Oberland), hätte Interesse, seinem Hause ohne finanzielle Belastung einen

**Kurbetrieb**  
anzugliedern, in interessanter Zusammenarbeit mit Heilgyman? Die heute vielverlangten, modernsten, heilgymnastischen Methoden für Erholungsbedürftige, gegen Fettsucht, Rheuma, Neurosen, Unfälle usw.  
Interessenten richten ihre Anfragen unter Chiffre OFA 847 B an Orell-Füssli-Annoncen A.G., Bern.

**On cherche**  
pour entrée à convenir

**gardemanger**

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Sorgfältig gearbeitete  
**DAUNEN- UND WOLLSTIEPPDECKEN**  
in allen Grössen und Preislagen, dazu altbewährte **WASCHBARE SCHUTZÜBERZÜGE** aus Voile, Etamine, öcu oder geblickt, sehr praktisch für die Hotellerie  
**BETTÜBERWÜRFE** gesteppt, in hübschen Dessins oder in Reliefstickerei  
**UNIVERSAL-FLACHDUVETS** mit waschbaren Überzügen aus schönen Druckstoffen

*Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art*

Offerten und Muster unterbreitet Ihnen umgehend  
**UNIVERSAL STIEPPDECKENFABRIK BURGDORF AG., BURGDORF**  
Telephon (034) 2 30 83

### Obst und Gemüse der Woche

Sauerkraut, Karotten, Wirs  
Kanada-Reinetten

pays étrangers contre le tourisme suisse. Pour une fois nous nous félicitons d'une interdiction que nous demandions instamment.

### Die Gesetzgebung zum Schutz der Hotellerie

Vom 22. bis 24. Februar 1954 tagte in Gstaad unter dem Vorsitz von Direktor Kaufmann vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit und im Beisein von Dr. A. Müller, Amriswil, Präsident der Verwaltungsrates der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, eine vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement eingesetzte Expertenkommission, die einen von der Hotel-Treuhand-Gesellschaft ausgearbeiteten Entwurf für ein neues Bundesgesetz über rechtliche und finanzielle Massnahmen für die Hotelindustrie zu behandeln hatte. Auf Grund der Expertenberatungen wird nun ein amtlicher Entwurf ausgearbeitet, der alsdann den Kantonen und Verbänden zur Stellungnahme unterbreitet werden soll.

In der Expertenkommission waren die Berufsverbände nicht offiziell vertreten, doch wirkten einige Hoteliers in der Eigenschaft als unabhängige Experten mit. Wir werden auf die für die Hotellerie besonders wichtige Vorlage eingehend zurückkommen, sobald der amtliche Bericht vorliegt.

### Les futures mesures en faveur de l'hôtellerie

Une commission d'experts désignée par le Département fédéral de l'économie publique vient de se réunir à Gstaad pour examiner l'avant-projet de la loi fédérale instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'industrie hôtelière. Après une discussion approfondie, elle a approuvé ce projet sur tous ses points essentiels.

Les prescriptions fédérales qui régissent actuellement l'aide à l'hôtellerie cesseront de porter effet, dans leur majeure partie, à la fin de 1955. Or, bien que la situation générale de l'hôtellerie se soit améliorée, les hôtels de montagne et les établissements saisonniers n'ont pas encore complètement surmonté les difficultés consécutives aux années de guerre et de crise économique. Il importe de maintenir des

mesures légales tout en les adaptant aux circonstances actuelles. Le projet prévoit donc que l'aide fédérale sera accordée principalement aux régions de tourisme et il tend à restreindre le plus possible la législation spéciale applicable à l'industrie hôtelière. La nouvelle loi aurait effet jusqu'à la fin de 1965.

A la suite de cette conférence, un projet officiel sera élaboré et soumis aux cantons et associations qui devront alors prendre position.

Les associations professionnelles n'étaient en effet pas officiellement représentées, mais certains hôteliers fonctionnaient comme experts indépendants. Nous reviendrons de manière approfondie sur cette question, qui a pour notre industrie une importance considérable, sitôt que le projet officiel aura été communiqué.

### Quand les avis diffèrent

Sous le titre «Heureuse décision», nous avions annoncé, à la fin de l'année dernière, que le département fédéral des postes et des chemins de fer avait refusé la demande de concession présentée par une société anonyme qui se proposait de construire un télésiège partant de Mörrel, à 15 minutes de Brigue, et aboutissant à Blausee.

Le titre de cette note était inspiré par la prolifération des téléphériques et la concurrence malsaine que certains d'entre eux se faisaient. Or, des milieux touristiques valaisans s'étonnent du refus opposé à cette nouvelle demande de télésiège, car ces installations ont précisément pour mission d'amener sur les hauts plateaux de la vallée de Conches l'afflux de touristes qui se peut être susceptible de faire vivre les trois téléphériques concurrents qui ont été construits dans la région Riederalp-Bettmeralp.

Ce télésiège contribuerait aussi, selon les mêmes milieux, à apporter une aide nécessaire aux laborieuses populations de ces montagnes valaisannes.

### VERMISCHTES

#### Ein Treffen «Ehemaliger» in London

Ehemalige Schüler der Hotelfachschule in Lausanne, die sich gegenwärtig in London aufhalten, um ihre englischen Sprachkenntnisse zu vervollkommen und einen Einblick in den Betrieb führender Hotels in England zu gewinnen, veranstalteten kürzlich eine fröhliche Zusammenkunft in London. Dreissig junge Hoteliers aus acht Ländern waren zu dieser Feier erschienen. Aus der Schweiz nahm u. a. teil: Herr

Carlo de Mercurio, der gegenwärtig im Hyde Park Hotel London arbeitet. Weiter befand sich unter den Gästen der Sohn von Herrn Direktor Guhl, Excelsior Hotel, Montreux, Herr Daniel Guhl, der in Dorchester tätig ist. Der ehemalige Sekretär der Hotelfachschule, Herr de Mercurio, unterstrich in seiner Willkommenssprache die grossen Fortbildungsmöglichkeiten, die den Ehemaligen durch ihre Betätigung in weltbekannten Londoner Hotels gegeben worden sind.

### HOSPES

#### Une conférence internationale de la presse gastronomique

La «Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs» connue dans le monde entier et dont la fondation remonte à 1248, a donné à l'Exposition du tourisme en Suisse et de l'art culinaire international (HOSPES) à Berne, l'assurance de tout son appui et de toute sa sympathie. Il est question de convoquer, à l'occasion de l'HOSPES, un premier congrès de la presse gastronomique internationale. L'Association de la presse gastronomique et prendra évidemment part ainsi que les écrivains gastronomes, l'Association de la presse touristique et les propagandistes du tourisme.

#### Des cuisines militaires à l'HOSPES

Le Commissaire central des guerres a autorisé la présentation de cuisines militaires à l'HOSPES à Berne. Le public pourra voir de près le matériel de corps des cuisines de campagne tel qu'il est utilisé par les cuisiniers. Ce matériel comprendra notamment une cuisine roulante, complètement équipée, avec autocuiseurs, chaudrons, bidons de corvée et tous les ustensiles culinaires. Le visiteur aura également l'occasion de comparer la popote militaire d'autrefois à celle d'aujourd'hui. Des repas préparés par des cuisiniers militaires seront servis aux visiteurs. Plus d'un vieux trouper ne manquera pas, en souvenir de son temps de service, de déguster, une fois encore, un «spatz» authentique. Le concours des cuisiniers militaires sera aussi doté de prix spéciaux. A noter que les chefs des cuisines militaires suisses tiendront un congrès à Berne, pendant l'HOSPES.

#### Militärküchen an der HOSPES

Der Oberkriegskommissar unserer Armee hat die Einwilligung gegeben, auch die Militärküchen an der

### Italien lockert die Visumpflicht gegenüber Westdeutschland

Das italienische Aussenministerium hat beschlossen, das Einreisevisum für deutsche Touristen ab 1. März für Aufenthalte in Italien von nicht länger als drei Monaten aufzuheben.

HOSPES in Bern vorführen zu lassen. So soll einem breiteren Publikum das Korpsmaterial der militärischen Koch- und Küchengerätschaften, wie sie von den Feldküchen benötigt werden, vorgeführt werden. Vor allem handelt es sich dabei um eine komplette Anhängerküche mit Kochkisten, Gusskesseln, Anrichte- und Fassgeschirr. Ferner soll die Soldatenkost von ehemals und heute einander gegenübergestellt werden. Die Besucher der HOSPES erhalten zudem Gelegenheit, Mahlzeiten einzunehmen, die aus der Militärküche stammen. Manch ein alter Soldat wird in Erinnerung an seine Dienstzeit aus der Militärküche einen saftigen «Spatz» wieder einmal geniessen wollen. Für die Teilnehmer am Militärkoch-Wettbewerb werden besondere Ehrenpreise gestiftet. Zudem wird in Bern während der HOSPES eine Tagung schweizer Militärkuchenchefs stattfinden.

#### Die berühmtesten amerikanischen Schiffsküche an der HOSPES

Neben den zahlreichen Ländervertretungen, die sich für den Kochwettbewerb der HOSPES angemeldet haben, wird sich auch die grosse amerikanische Schiffahrtlinie «United States Line» in Bern vertreten lassen. Die Delegation wird geleitet vom ersten Küchenchef der «United States», des modernsten und schnellsten Dampfers der Welt, Mr. Otto Bismarck. Zusammen mit drei weiteren Chefs dieser Gesellschaft wird er während fünf Tagen im Internationalen Restaurant amerikanische und internationale Spezialitäten kochen und im Pavillon der Kochkunst amerikanische kalte Platten und Prunkstücke ausstellen.

### SAISONERÖFFNUNGEN

Lugano: Hotels Erica Schweizerhof und Villa Amalia, 8. März.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermond  
Insartenteil: E. Kuhn

Der  
neuzzeitliche  
Helfer  
in Hotels  
und  
Restaurants  
ist das

### VAP - Dampf bügeleisen

- Wichtig!  
1. Kein Einfeuchten der Wäsche.  
2. Keine feuchten Tücher zum Dämpfen.  
3. Kein Verbrennen oder Gelbwerden der Wäsche mehr möglich.

Preis nur Fr. 66.- inkl. Schaltstecker und Kännchen.

Zu beziehen bei:  
**H. SCHLATTER, Seedorf 91, BIEL**

Herr Ober,  
2 x Bouillon  
aber  
**LUCUL**  
★ LUCUL-Nährmittelfabrik Zürich-Seebach Tel. 4672 94

Auf den Sommer:  
**Englisch lernen!**  
im  
Ganztags-  
Englischkurs  
6. April bis 5. Juni  
Prospekt sofort auf  
Verlangen  
Tel. (041) 2 55 51  
Schweiz. Hotelfach-  
schule Luzern  
im «Montana»

Gesucht  
auf 1. April  
**Etagen-Portier**  
mit englischen Sprachkenntnissen. Offeren an  
Hotel Eden, Luzern.

Gesucht  
in Jahresgeschäft  
**Alleinkoch oder Köchin  
Servier- und Restaurationstochter  
Officemädchen sowie  
Küchenbursche**  
Eintritt 1. April oder Übereinkunft.  
Offeren mit Zeugnisabschriften an Posthotel Röseli Gstaad

Beschädigte  
**Trinkgläser**  
schleift prompt und sorgfältig, 40 Rp. pro Stück, Kristall 60 Rp. E. Gisler, mech. Glaschleiferei, Basel, Schützenmattstrasse 61.

Gelegenheit  
Zu verkaufen ein grösseres  
Quantum neuerwertige, schöne und solide  
**Wirtschaftsstühle**  
zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Stoffburg, Tel. (033) 29312.

Jeune Italien, 29 ans, très bien et très sérieux, travaillant depuis six ans en Suisse dans sa profession de coiffeur, cherche place de  
**garçon de salle**  
(apprenti) dans bon hôtel. Entrée à convenir. Connais. approfondies de l'ital. de l'alle. du franç. et quelques notions d'anglais. Faire offeren sous chiffre C S 2788 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht  
für Saison von Ende März bis Oktober  
**jüngere Kellner  
2 Saattöchter  
1. Portier d'étage  
Saalpraktikantin  
Küchenmädchen**  
Offeren an Familie Keller, Vitznauerhof, Vitznau.

Gesucht  
in mittelgrosses Hotel am Vierwaldstättersee.  
Eintritt anfangs April, Saisonanfang bis Oktober  
**Küchenchef**  
(Alleinkoch)  
entremetskundig. Offeren mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre H V 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le O.T.A.L.  
84 Omar Muktar Street, Tripoli, Libya, qui a l'administration de plusieurs Hotels en Tripolitania cherche un  
**directeur, maître d'hôtel**  
et quelques  
**chefs de rang**  
Ils doivent être très capables et avoir de très bonnes expériences; il est indispensable qu'ils parlent l'anglais et l'italien.  
Tripoli Libya Hôtels O.T.A.L., 84 Omar Muktar, Tripoli.

Zu verkaufen  
neue, solide  
**Stühle**  
schon ab Fr. 17.20.  
O. Locher, Baumgarten, Thun  
**12 Kaffeelöffel**  
Fr. 7.-  
speziell gut verchromt für das Gastgewerbe. Liquidation von 100 Dtz. Anfragen unter Chiffre K L 2698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter mit KV-Diplom sucht Stelle als  
**Hotelsekretärin**  
für Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Kenntnisse im Italienischen. Offeren an Margrit Azmet, Zell (Luzern), Tel. 045/53740

Gesucht  
in alkoholfreies Restaurant im Engadin

**Vorsteherin**  
zur Aushilfe vom 1. April bis 15. Juni. Offeren unter Chiffre A R 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener, 30jährig, sucht Saisonstelle als  
**Chef de rang**  
oder  
**Chef d'étage**  
4 Sprachen. Offeren an Antonio Pianella, Kernmatstr. 5, Binningen (Bld.).

**Patissier**  
selbständig, entremetskundig, sucht Anstellung. Offeren erbeten unter Chiffre P A 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
Insrieren bringt Gewinn

Mit dem  
**BOSS-OFFEN**  
Beste  
**LÜFTUNG**  
Feuerung  
für alle Brennstoffe einstellbar,  
auch für Oelfeuerung  
Geräuschlose Rapid-Heizung  
mit Lüftung  
Sofort Wärme  
in Restaurants, Sälen, Hallen  
und Nebenräumen etc.  
**W. BOSS, INTERLAKEN**  
Heissluft-Heizungen      Telefon 119

Bulova Watch Company  
Juravorstadt 44, Biel, sucht für ihre Fabrik ein  
jüngeres  
**Abwart-  
Ehepaar**  
Bewerber, welche bereits in ähnlicher Stellung tätig waren, sich durch gute Zeugnisse ausweisen können und gelauffig deutsch und französisch sprechen, sind gebeten, ihre handgeschriebenen Offeren mit Zeugnisabschriften an die Direktion obiger Firma zu richten.

Gesucht  
**Portier-Hausbursche**  
Eintritt 15. März  
Ferner  
**Hotel-Sekretärin**  
evtl. Anfängerin. Eintritt 1. April  
Hotel Adler, Ermatingen am Urtersee.

Gesucht  
per 26. April oder nach Übereinkunft junger,  
tüchtiger  
**Etagen-Portier**  
Guter Verdienst. Gefl. Offeren mit Bild und Zeugnisabschriften an Badhotel Tamina, Bad Ragaz.

On cherche:  
**Lingère  
Femme de chambre débutante**  
Places à l'année. Date d'entrée à convenir. Adresser offeren à Hôtel d'Espagne, Ste-Croix.



„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9469 Garçon de salle, de suite, clinique Leyzin.
9470 Chef de réception, maître d'hôtel, garçons de salle, garçons d'office, mai, grand hôtel, Vaud.
9475 Fille d'office, fille de lingerie, de suite, hôtel de passage, Genève.
9477 Commis de cuisine, aide de cuisine, fille ou garçon de salle, fille de lingerie, avril, hôtel 60 lits, lac Léman.
9478 Aides femmes de chambre, fille d'office, aide-lingère, chasseur, garçon de salle, commis de cuisine, de suite ou à convenir, clinique, Leyzin.
9480 Fille de salle, de suite, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Genève.
9482 Demi-chef de rang, de suite, hôtel moyen, Genève.
9483 Portier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9487 Apprentie fille de salle, casseroier, de suite, hôtel de passage, Valais.
9490 Sommelière (restauration), fille d'office, 15 mars, hôtel moyen, Oberland bernois.

- 9491 Secrétaire-aide-directrice, vendeuse-bazai, laveur, sommeliers, hôtel-restaurant de passage, Valais.
9502 Secrétaire, fille ou garçon d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9508 Portier, secrétaire, chefs de rang, commis de rang, mars, hôtel 90 lits, lac Léman.
9514 Une secrétaire-comptable expérimentée, femme de chambre tournaise, laveuse de machine, chasseur-téléphoniste, de suite ou à convenir, hôtel 1er rang, Genève.
9518 Portier, de suite, fille de salle à conv., hôtel moyen, lac Léman.
9523 Cuisinière, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Lausanne.
9526 Gouvernante d'office, commis pâtissier, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9529 Garçon de cuisine, sommelière-fille de salle, fille de maison-aide femme de chambre, hôtel moyen, Neuchâtel.
9533 Fille d'office, fille de buffet, de suite, hôtel moyen, canton de Neuchâtel.
9538 Cuisinière, de suite, hôtel 30 lits, Lausanne.
9539 Gouvernante gén., à convenir, clinique, Leyzin.
9537 Filles de cuisine, commis de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.
9540 Demi-chef commis de rang, de suite ou 15 mars, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
9542 Femme de chambre, 20 mars, hôtel moyen, lac Léman.
9543 Sommelière-débutante, de suite, hôtel de passage, Vaud.
9544 Fille de salle, de suite, hôtel 30 lits, Vaud.
9581 Gouvernante d'étage, portier de nuit, pâtissier commis, pâtissier, mai, filles de salle, juin, hôtel 100 lits, lac Léman.

- 9587 Tournant-hall, de suite, grand hôtel, Genève.
9589 Chasseur-portier (français indispensable), femme de chambre, chef de parti, commis de cuisine, de suite, clinique, Leyzin.
9590 Une secrétaire, portier de nuit, à convenir, hôtel 80 lits, Yveroy.
9595 Portier, demi-chef, commis de rang, hôtel moyen, Genève.
9598 Une secrétaire, laveuse, garçon ou fille d'office, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman.
9572 Chasseur de dancing, de suite, lac Léman.
9573 Econome expérimenté, secrétaire-caissier, commis de cuisine, serveuses, garçons de cuisine, fille de cuisine, hôtel-restaurant, lac Léman.
9594 Sommelière, fin mars, restaurant, Alpes vaudoises.
9599 Femme de chambre, hôtel moyen, lac Léman.
9597 Un secrétaire, 1er avril, femme de chambre, garçon de cuisine, aide-lingère, hôtel de passage, Lausanne.
9600 Chef de cuisine, à convenir, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9601 Econome, dame de buffet, vendeuse de confiserie, filles et garçons de cuisine, à convenir, grand hôtel, Valais.
9606 Repasseuse, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9607 Femme de chambre, lingère, de suite ou à convenir, hôtel de passage, Genève.
9609 Commis de cuisine, chef de rang, commis de rang, aide de buffet, de suite, restaurant Lausanne.
9613 Casseroier, apprentie fille de salle, de suite, hôtel de passage, Valais.

- 9615 Fille de lingerie, garçon et filles de cuisine, hôtel de passage, Genève.
9617 Commis de rang, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9618 Une secrétaire, commis de rang, portier de nuit, hôtel 100 lits, lac Léman.
9621 Portier, femme de chambre, fille de cuisine, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman, à l'année.
9622 Fille de cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
9623 Filles de salle, femmes de chambre, mars, hôtel moyen, Lausanne.
9628 Femmes de chambre, commis de salle, de suite, clinique, Leyzin.
9631 Commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9632 Demi-chef, commis de rang, de suite, hôtel de passage, Genève.
9634 Portier, de suite ou à convenir, gouvernante de cuisine, grand hôtel, lac Léman.
9636 Commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9639 Casseroier, de suite, Palace hôtel, lac Léman.
9640 Commis de rang, grand hôtel, de suite, Lausanne.
9641 Commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9642 Chef de rang, commis de rang, commis de cuisine, garçon de cuisine, fille de buffet, de suite et à convenir, restaurant, Genève.
9645 Cuisinière, petit restaurant, Lausanne.

Mix- und Bar-Lehrkurs (auch ohne Alkohol) durch internat. Fachmann. Keine vielversprechende Reklame, sondern gründliche Vorbereitung für Bar-Personal und Wirtschaftsschule in Theorie und Praxis. L. Spinelli, Mixing School, Beckenhofstrasse 10, Zürich. Zweigstelle: Basel, Zürcherstrasse 19, Tel. 23 03 70.

Gesucht in Jahresstelle Etagengouvernante Eintritt März/April Stopferin Eintritt April Saaltöchter Eintritt März Zimmermädchen-Tournaute Eintritt März Offerten sind zu richten an Hotels Verenhof & Ochsens, Baden bei Zürich.

Sport-Hotel Central, Davos sucht in Jahresstelle mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft Köchin evtl. Koch Buffeldame Buffettochter evtl. Anfängerin Restaurationstochter Portier-Concierge Chasseur Zimmermädchen Wäscherin Lingère Küchen- und Office-mädchen Offerten mit Photo, Zeugnis-kopien usw. an Hotel Central, Davos.

Gesucht tüchtige Restaurations-Serviertochter in Gasthof und Passanten-Restaurant im Berner Jura. Deutsch, franz. und etwas englisch sprechend erwünscht. Tel. (061) 716 93 oder Offerten unter Chiffre R 5 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Contrôleur qualifié et expérimenté, pouvant également s'occuper de la comptabilité, cherche place à l'année, évent. de saison. Entrée à convenir. Prière d'écrire sous chiffre C T 2790 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht per sofort junge, seriöse Serviertochter deutsch und französisch sprechend, sowie Lingère Eintritt nach Übereinkunft. Beides Jahresstellen. Offerten unter Chiffre O 5 2799 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison APRIL bis OKTOBER: Saucier Chauffeur-Conducteur Chauffeur-Telephonist Etagenportier Offerten mit Zeugnis-kopien, Photo und Lohnansprüchen an Salmehotel, Rheinfelden.

Grand Hôtel Bellevue Gstaad B.O. sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Mitte Sept.): Sekretär(in) per 15. April, evtl. Jahresstelle Barmaid Chef de rang Demi-chef Commis de rang Aide-Cuisinier, Pâtissier Lingère Aide-Lingère Wäscherin Zimmermädchen Tournaute Portier Hilfsportier Chasseur, Officepersonal Offerten von nur bestausgewiesenen Personal mit Zeugnis-kopien und Bild an die Direktion.

OFFENE JAHRESSTELLEN IN BAHNHOF-BUFFET Chef de service-Oberkellner Commis de cuisine Commis-Pâtissier Servierpersonal Buffetdamen Kiosk- und Perronverkäufer(inn) Hilfsbuchhalter(in) Bonkontrollleur(in) Haushandwerker Offerten mit Photo, Lebenslauf mit genauen Personalien, Zeugnis-kopien, Angabe der Lohnansprüche und des möglichen Eintritts unter Chiffre O 2500 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober): Restaurations-töchter Saaltöchter Saalpraktikantin Zimmermädchen Buffettochter Buffetlehrtöchter Alleinköchin für Bergrestaurant Firist Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bahnhof-Terminus, Grindelwald.

Gesucht für Sommersaison, April/Mai bis Oktober: Sekretärin-Journal-führerin sprachenkundig Office-Gouvernante Zimmermädchen Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an Direktor C. Schaefer, Kurhaus, Bad Schinznach (Aargau).

Gesucht für die Sommersaison, Ende Mai bis 2. Hälfte September, folgenden Personal: Küchenchef/Alleinkoch erstklassige Kraft mit Routine in der Dessert-zubereitung Hilfsköchin/Kaffeeköchin neben Küchenchef Casseroier Küchenmädchen Obersaaltöchter I. Saaltöchter Saaltöchter Saalpraktikantin Office-mädchen 2 Zimmermädchen Lingère Glätterin Bureaupraktikantin mit Sprachkenntnissen Eintritt Ende Mai. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo an Park-Hotel, Lenzerheide.

Gesucht Barkellner-Demi-Chef für sofort in Jahresstelle. Snack-Bar du Masot, Genève.

Gesucht für lange Saison: Eintritt 15. April: Alleinkoch Chauffeur-Hausbursche Eintritt etwa 15. Mai: Restaurations-Tochter Zimmermädchen Küchennädchen Offerten an Ferienheim Schweiz. Bau- und Holzarbeiter-Verband, Gersau.

Gesucht für erstklassiges Passantenhotel im Wallis mit grossem Automobilverkehr: Journalführer-Sekretär Gewandter Oberkellner oder Obersaaltöchter Officegouvernante Hausgouvernante Chefs de rang Commis de rang Maschinenstopferin Glätterin, Kontrollleur Offerten unter Chiffre E.P. 2472 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht für Saison APRIL bis OKTOBER jüngerer, bestausgewiesener Chef de cuisine Offerten unter Chiffre B H 2594 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stadthotel sucht per 1. April in Jahresstelle sprachenkundigen Conducteur Guter Verdienst. Offerten unter Chiffre S C 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Zürich sucht in gute Jahresstelle PORTIER sprachenkundig Offerten an Postfach 423, Zürich-Sihlpost.

Gesucht Keller-Bufferhilfe Eintritt 15. März oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugnis-kopien und Angabe der bisherigen Tätigkeit an Bahnhofbuffet Solothurn HB., Postfach 899.

Holländer 22 J. alt Sohn eines Konditors, 2 J. Konditorfachschule in Amsterdam, 2 1/2 J. Praxis in guten Häusern, zuletzt 2 J. Mitliedertätigkeit in der deutschen Schweiz Stelle als COMMIS DE CUISINE für eine Saison, um auf alle Post. zu lernen, was f. seine Bewerbung als Steward bei der K.L.M. Bedingung ist (Kenntn. der guten Küche, Deutsch, Franz.). Eintr. n. Bel. im Laufe des Jahres. Offerten an J. Ferd. Kuipers, Schoteringel 119, Haarlem (Nl.).

Hotelfachmann sehr gut präsentierend, drei Hauptsprachen in Wort und Schrift, sucht Engagement in Hotelbetrieb als Stütze des Patrons zu bescheidenen Bedingungen. Offerten unter Chiffre H F 2760 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison 1954 Mitte März: tüchtige Saal- und Rest.-Tochter Mai: Saal-Praktikantin Kochlehrtöchter Buffettochter März/April: Office- und Küchenmädchen Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an Fam. Blätter, Ferienhotel Baumgarten, Kehrsiten, Tel. (041) 845342.

Gesucht per Mitte April Saaltöchter evtl. Saalpraktikantin in Hotel Bellevue, Lugano.

Gesucht in Erstklass-Stadthotel Graubündens in Jahresstelle per 1. April 1954 Chef de cuisine an Stossbetrieb gewöhnt, guter Restaurateur und im à-la-carte-Service bewandert. Per 20. April 1954 Oberkellner bewandert im à-part- und Restaurationsservice u. mit Erfahrung bei Banketten und Veranstaltungen 2 sprachenkundige Saaltöchter Eintritt 1. Mai 1954 Buffetlehrtöchter in Restaurantsbetrieb Ausführliche Offerten unter Bekanntgabe der Lohnansprüche unter Chiffre E H 2764 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. Mai für Sommersaison junger Koch neben Patron Gef. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre K P 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. März oder nach Übereinkunft bestausgewiesener, jüngerer Chef-Tournaute Jahresstelle. Interessanter Posten. Offerten an Restaurant «Du Théâtre», Bèrn.

Gesucht nach Luzern in kl. Stadthotel mit regem Passantenbetrieb auf 1. April 1954 Küchenchef (Alleinkoch) evtl. tüchtige Köchin Absolut selbständiges Arbeiten und Erfahrung in der Menuegestaltung notwendig. Es handelt sich um einen ausgesprochenen Vertrauensposten. Nur zuverlässige Fachleute, die auf eine Jahresstelle rekonfektieren, wollen sich melden. Dieselbe wird auf 1. April gesucht

Restaurationstochter möglichst sprachenkundig. Ferner auf 1. Mai Saalpraktikantin und Portier-Hausbursche Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiff. L 2 2779 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. April in Passantenhotel solider, tüchtiger Alleinkoch (zu Lehrling). Offerten mit Bild an Hotel Drei Könige, Chur.

Jünger Chef de partie mit guten Zeugnissen sowie Anfangszimmermädchen suchen für sofort oder später Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an M. Jakobsson c/o Bonds, Wollmar-Takullig, S. Stockholm 56 (Schweden).

Berghotel SCHATZALP Davos sucht für die kommende Sommersaison Postfräulein-Sekretärin Obersaaltöchter (evtl. Oberkellner) Buffettochter Restauranttochter, Saaltöchter Saalpraktikantinnen Entremetteur Pâtissier-Aide de cuisine Commis de cuisine Kaffee- und Personalköchin Zimmermädchen Etagenportiers Hallenportier-Conducteur Chasseur Wäscherin-Glätterin Weissnäherin Küchen- und Office-mädchen Sommerengagements mit Aussicht auf Winterengagement. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an die Direktion.

Gesucht per Anfang Mai bis Oktober, tüchtiger, selbständiger Alleinkoch (guter Restaurateur) Zeugnisse und Photo an Fam. Blätter, Ferienhotel Baumgarten, Kehrsiten, Tel. (041) 845342.

Gesucht für Sommersaison: Alleinkoch Kaffeeköchin Saaltöchter Zimmermädchen Portier Offerten gef. an Parkhotel Bönigen.

Gerantin in Tea-room, Platz Zürich bevorzugt. Gleichzeitig sucht Fachkundige Buffetdame oder Office-Gouvernante Stelle. Offerten an Telephone 483320 Zürich.

Je früher wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

**CASINO Kursaal LOCARNO**

sucht  
mit Eintritt März/April

**Sekretär(in)**  
deutsch, ital., franz. Korrespondenz und allgemeine  
Bureauarbeiten (Jahresstelle)

**Chef de service**  
sprachkundig, tüchtiger Verkäufer

**Dancingkellner, Buffettochter**  
**Kontrollleur**  
Reception, Eingangskontrolle, deutsch, italienisch und  
franz. sprechend

**Bouleur, Chasseurs**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Direktion  
Casino-Kursaal, Locarno.

**HOTEL SARATZ, PONTRESINA**  
SUCHT für kommende Sommersaison:

**Sekretärin, Chef-Saucier**  
**Chef-Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Officegouvernante**  
**Lingerie-Gouvernante**  
**Gouvernante** für Keller u. Kontrolle  
**Anfangs-Zimmermädchen**  
**Hilfsportier**  
**Lingeriemädchen**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Casserolier, Wäscherinnen**

Offerten erbeten an die Direktion.

**Erstklasshotel in Zürich**  
sucht per 1. April in Jahresstellen:

**Zimmermädchen**  
sprachkundig

**Glätterin**  
gelernte

**Journalführer**  
(gute Handschrift)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild send erbeten  
unter Chiffre Z H 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in lange Sommersaison (April-Oktober):

**Oberkellner** (Organisator für Stossbetrieb)  
**Economat-Office-Gouvernante**  
**Buffettochter** (Vertrauensstelle)  
**Restaurations-tochter**  
**Commis**  
**Saaltöchter**  
**Commis de cuisine, Poissonnier**  
**Etageportier**

für HOSPE Bern 1954:

**Buffettochter**  
**Restaurations-tochter**  
**Commis de cuisine**

Es wollen sich nur erstklassige Kräfte melden. Offerten  
mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre D R 2694  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

auf 1. April:

**Hotel-Sekretärin**  
**Officemädchen, Hausbursche**  
**Saalpraktikantin, Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**

auf 15. Mai:

**Aide de cuisine**  
**Küchenbursche, Portier**  
**I. Saaltöchter, Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Buffettochter**  
**Wäscherin** (Mithilfe in Lingerie)  
**Hausmädchen**

Offerten mit Lohnangaben erbeten an Kurt Jahn, Hotel  
Seiler au Lac, Bönigen.

**Neues Seerestaurant ERMITAGE**  
**Küsnacht (ZH)**  
sucht für längere Sommersaison:

**Gouvernante**  
**Buffetdame**  
**Buffethilfe**

Offerten sind zu richten an Ermitage AG., Küsnacht, ZH.

**Gesucht**  
per Anfang April

**BUFFETDAME**

bestausgewiesene, jüngere Kraft mit Economat-  
Kenntnissen, in Jahresstelle. Hotel-Restaurant  
Sonnenberg, Zürich 7.

**Gesucht**  
tüchtiger, bestausgewiesener, restaurationskund.

**ALLEIN-KÜCHENCHEF**

Jahresstelle, guter Anfangslohn, in bekannten  
Gasthof mit sehr gepflegter Küche (grosse à la  
carte) im Kanton Bern, mittlere Stadt. Nur Be-  
werber, die fähig sind, eine soignée und spar-  
same Küche zu führen, evtl. patisseriekundig  
wollen sich unter Chiffre D 2718 an Publicitas,  
Bern, melden.

**Gesucht**  
per Anfang April in lange Sommersaison:

**Oberkellner** (Organisator, guter Restaurateur)  
**Restaurations-tochter**

Es wollen sich nur gute, erfahrene Kräfte melden. Offerten unter Chiffre  
L S 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht in Passantenhotel nach Zürich**

**Saaltöchter**  
Ablösung im Restaurant  
Eintritt baldmöglichst. Jahresstelle.  
Ferner ebenfalls zum baldigen Eintritt ein

**Aide de cuisine**  
evtl. auch ein Ausländer.  
Offerten unter Chiffre P H 2754 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Gesucht in Jahresstelle**

**Saaltöchter** englisch sprechend  
**Saallehrtöchter** französisch sprechend

Eintritt nach Übereinkunft, evtl. persönliche Vor-  
stellung. Offerten und Zeugnisabschriften an  
Hotel Wilden Mann, Luzern.

**Gesucht**  
tüchtige, sprachkundige

**Serviertöchter**

Eintritt baldmöglichst. Restaurant Tea-Room  
«Au Rendez-vous», Grindelwald.

**Gesucht**  
nach Lugano-Castagnola ab 20. März oder  
nach Übereinkunft bis 1. November

**Obersaaltöchter** oder  
**I. Saaltöchter**

in gepflegten Betrieb. Offerten mit Zeugnisabschriften  
und Photo an Postfach Nr. 28233, Castagnola  
(Ticino).

**Gesucht**  
ins Berner Oberland

**Allein-Konditor**

tüchtige und zuverlässige Kraft für Vertrauens-  
posten. Eintritt nach Übereinkunft. Dauerstelle.  
Offerten unter Chiffre A K 2759 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Passantenhotel am Vierwaldstättersee**  
sucht für Sommersaison 1954 ab April/Mai

**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Portier**  
**Kaffeeköchin**

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprü-  
chen unter Chiffre P V 2751 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in gute Jahresstelle bestausgewiesener

**Etageportier**

Ferner ein

**Etageportier**  
Eushilfe für 14 Tage

in Passantenhotel nach Basel. Gefl. Offerten unter Chiffre  
B A 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison jüngere, sprachkundige

**Saaltöchter**  
**Saal-Praktikantin**  
**Tourante**  
für Zimmer und Saal

Eintritt Anfang April. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo  
und Lohnansprüchen an Hotel-Pension Erika, Spler am  
Thunersee.

**Gesucht**  
in Jahresstelle nach Biel per 15. März

**Restaurations-tochter**  
**Commis de restaurant**  
**Commis de cuisine**  
**Chasseur**

Offerten unter Chiffre U M 2742 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für grossen und bekannten Restaurantbetrieb

**Sekretärin**  
**Restaurantkellner evtl. -tochter**  
**Commis de cuisine**

Jahresbetrieb. Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten  
mit Beilagen von Zeugnisabschriften und Photo unter  
Chiffre 2749 R E an die Hotel-Revue, Basel 2.

21jährige Österreicherin  
sucht Stelle per Anfang  
April als

**Zimmermädchen**

Beste Referenzen vorhanden.  
Bin schon seit 2 Jahren in der  
Schweiz tätig. Sproche nicht  
französisch. Franz. Schweiz  
bevorzugt. Offerten mit  
Lohnangaben unter Chiffre  
Z M 2782 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

**Hotel-  
sekretärin**

tüchtig, sprachkundig, la  
Referenzen, tadellose Er-  
scheinung, sucht per An-  
fang April Wirkungskreis  
in seriösem Haus. Lange  
Saison. Offerten unter Chiffre  
H O 2792 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

**Küchenchef**

(evtl. Alleinkoch) mit er-  
sten Referenzen, sucht Sais-  
on-, evtl. Jahresstelle.  
Offerten unter Chiffre K F  
2794 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

**Gesucht**  
für sofort oder 1. April 1954  
selbständiger, sauberer

**Alleinkoch**

in alkoholfreies Hotel-Resta-  
urant. Offerten an Hotel Hol-  
vetta, Aarau.

**Gesucht**  
in neues Berghotel im B.O. (Zweisationsbetrieb)

**Allein-Koch**

patissierkundig, tüchtiger Restaurateur. Gefl. Off.  
unter Chiffre A. K. 2777 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

**Gesucht**  
in Landgasthof mit Saal und Restaurationsbetrieb

**Küchenchef**

Eintritt Ende März. Saison bis November. Offerten  
mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter  
Chiffre G S 2774 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresstellen per 1. April:

**Nachtportier**  
per 15. März und 1. April:

**2 Restaurations-tochter**  
per sofort oder nach Übereinkunft:  
**Zimmermädchen**  
**Glätterin**

Sprachkundige Schweizer werden bevorzugt. Schrift-  
liche oder telefonische Anmeldungen an Hotel Bären,  
Bern, Marbach & Co., Tel. (031) 23367.

**GESUCHT**  
für Sommersaison mit Eintritt auf Anfang April und Mai:  
junge nette

**Tochter**  
als Stütze der Hausfrau. Kann angelernt werden

**I. Saaltöchter** sprachkundig  
**Saaltöchter**  
**Serviertöchter** selbständige  
**Saalpraktikantinnen**  
**Tochter für Kiosk**  
mit Kenntnissen im Restaurantservice  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Lingère**  
**Küchenbursche**

Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild an  
Parkhotel Gemmi, Kandersteg.

**Gesucht für kommende Sommersaison bei langer Saison-  
dauer im Waldhaus-Vulpera:**

**Dactylo-II. Telephonistin**  
**Kassierin**  
für Hydrotherapie  
**Diät-Assistentin**  
**Küchengouvernante**  
**II. Kaffeeköchin**  
**Chef-restaurateur**  
**Chef-gardemanger**  
**Metzger**  
**Commis de cuisine**  
**Argentier, Casserolier**  
**Küchen- und Officemädchen**  
**Etageportier**  
**Zimmermädchen**  
**Angestellten-Zimmermädchen**  
**Chasseurs**  
**Garderobière**  
**Chef d'étage**  
**Wine-butler**  
**Barmaid-Hallentochter**  
**Commis de rang**  
**Couriertöchter**  
**Angestellte-Serviermädchen**  
**Wäscheri-Gouvernante**  
**Wäscher**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprü-  
chen beliebe man an die Direktion Waldhaus Vulpera  
zu richten.

**Wir suchen**  
für die Sommersaison, Eintritt Anfang Mai:

**Alleinportier**  
sprachkundig  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
wenn möglich englisch sprechend  
**Saalpraktikantin**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Bel-Air  
Eden, Grindelwald.

**Hôtel soigné des environs de Neuchâtel**  
cherche

**femme de chambre**  
entrée 1er avril  
**file de maison-aide femme de**  
**chambre** entrée 1er avril  
**sommelière-file de salle**  
entrée 15 avril connaissant parfaitement le service  
de salle (gain intéressant)

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre  
H S 2789 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**  
nach Übereinkunft tüchtige, gewandte, gut prä-  
sentierende

**BUFFETDAME**

Geregelt Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnis-  
abschriften, Bild und Lohnansprüchen oder persön-  
liche Vorstellung bei tel. Voranmeldung. Kondi-  
toren-Tea-Room Flammer, Hertensteinstrasse 58,  
Luzern, Telefon 24081.

**Gesucht**

**ETAGEPORTIER**  
**BUREAU-PRAKTIKANT**  
**OFFICEBURSCHEN**  
**OFFICEMÄDCHEN**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Schweizer-  
hof, Basel.

**Gesucht in Erstklasshotel nach St. Gallen**  
per 1. oder 15. April:

**Sekretärin**  
**Economat-Officegouvernante**  
**Lingerie-Etagengouvernante**

per sofort oder nach Übereinkunft:  
**Buffettochter**  
**Restaurations-tochter**

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnisabschriften so-  
wie Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre  
E N 2767 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**ENGLAND**  
Suchen fortwährend Töchter in  
gebildete, überprüfte Familien.  
Wahren von hier aus Ihre Inter-  
essen.

**BELDI-GRANT**  
Anglo-Swiss-Büro mit langjähri-  
gen Referenzen. Auskunft Fr. 2.-  
in Marken. - Vormals Schweiz,  
jetzt Cleveve Lyng, Herstmon-  
ceaux, Sussex (England).

**Gesucht**  
in Jahresstellen

**Zimmermädchen-  
Tournante**  
**Chasseur**  
sprachkundig  
**Wäscherin**

Offerten an Hotel Bellevue  
au lac, Zürich.

**Zur gefl. Notiznahme!**  
Inseratenaufträge beliebe  
man an die Administra-  
tion, nicht an die Redak-  
tion zu richten.

**UND HOTELGEWERBE**

**Frigidaire**  
FABRIKAT DER GENERAL MOTORS

**KÜHLANLAGEN FÜR DAS GAST- UND HOTELGEWERBE**

**SEIT 30 JAHREN**

Vertretungen in Basel, Bellinzona, Bern,  
Colombier/Ne, Genève, Kesswil, Lausanne,  
Luzern, St. Gallen, Sion und Zürich.

(siehe Telefon-Verzeichnis unter FRIGIDAIRE)

**HOTEL MOY, OBERHOFEN (TUNERSEE)**  
sucht per 6. April für lange Saison

**Etagenportier** jüngeren, sprachkundigen  
**Kaffeeköchin** oder **-koch**  
**Casserolier-Küchenbursche**  
Italiener, deutsch oder französisch sprechend  
Offerten mit Photo und Zeugnisakopien erbeten.

**Gesucht**  
mit Eintritt nach Übereinkunft

**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**

Hotel Limmthof, Baden.

**Erstklasshotel in St. Moritz** sucht für kommende Sommersaison:

**Oberkellner** (Schweizer)  
**Chefs de rang, Commis de rang**  
**Saalkellner**  
**Bureaupraktikant** (Schweizer)  
**Chasseur**  
**Etagenportier, Nachtportier**  
**2 Zimmermädchen**  
**2 Commis de cuisine**  
**Alleinpatissier**  
**Tüchtiger Entremetier**  
**Office- und Küchenmädchen**

Offerten unter Chiffre E H 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2

**Gesucht**  
für die Sommersaison:

**Economatgouvernante**  
**Chef-Saucier**  
**Sekretärin**  
für Journal und Hotelkassa.

Geßl. Zuschriften an Postfach 46715, Pontresina.

**Gesucht**  
für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Mitte September) in Hotel 50 Betten, im Untereggidien:

**Küchenchef-Alleinkoch** mit guten Diätkenntnissen  
**Hilfsköchin**  
**Obersaaltöchter** sprachkundig  
**Saaltöchter, Alleinportier**  
**Junges Zimmermädchen**  
**Glätterin-Lingère**

Offerten mit Zeugnisakopien und Lohnansprüchen an Hotel Quellenhof, Scuol-Tarasp.

**Gesucht**  
für Sommersaison (Juni-September) in bestbekanntes Hotel mit 70 Betten in Graubünden:

**Küchenchef** (Alleinkoch) entremetskundig, gut qualifiziert  
**Hilfskoch** neben Chef  
**Journalführerin**  
**2 Saaltöchter**  
**2 Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo erbeten unter Chiffre G R 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**COUPLE HOTELIER**  
Chef de cuisine  
cherche à louer  
pour l'automne

**bon hôtel avec restaurant**  
ou café-restaurant

Faire offres: Case postale 40, Champéry VS.

**HOTEL IM BERNER OBERLAND**  
150 Betten, sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

**Chasseur, Conducteur**  
**Nachtportier**  
**Saaltöchter**  
**Saalkellner**  
**Zimmermädchen**  
**Portiers**  
**Casserolier-Küchenburschen**

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. — Offerten unter Chiffre D R 2703 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**PARK-HOTEL GIESSBACH**  
am Brjenzersee, sucht für die Sommersaison

**Saucier, Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**

Sehr gute Bezahlung.

Nur bestqualifizierte Kräfte mögen Offerte einreichen an Robert Vogt, Chef de cuisine, Coll Hotel Alexandra, Arosa.

**Berghotel der Zentralschweiz**  
mit grossem Passantenverkehr, sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

**Buffetdame** oder **Buffetöchter** sprachkundig  
**Sekretärin-Anfängerin-Praktikantin** sprachk.

**Restaurationskellner** sprachkundig  
**Restaurationsköchter** sprachkundig

**Koch** (restaurationskundig)  
**Zimmermädchen**  
**Kiosk-Verkäuferin** sprachkundig

Eintritt nach Übereinkunft

Offerten an Gebr. Hess, Hotel Trübssee ob Engelberg.

**Gesucht**

**Bureaupraktikantin** sprachkundig  
**Tournante**  
**Restaurationsköchter** für Hotel-Rest., sprachk.

**Saaltöchter** sprachkundig  
**Saalkellner**  
**Buffetöchter** (evtl. Praktikantin)  
**Hilfszimmermädchen**  
**Etagenportier**

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo erbeten an Hotel Jura, Interlaken.

**Gesucht**  
für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) nach Films-Waldhaus:

**Oberkellner-Chef de service**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Lingère-Glätterin**  
**Lingeriemädchen**  
**Buffetdame** oder **Buffetbursche**  
**Saalköchter**  
**Sekretärin** für Journal und Korrespondenz

Offerten mit Photo und Zeugnisakopien an A. Klainguti, Hotel Segnes & Post, Films-Waldhaus.

**Gesucht**  
für die kommende Saison:

**Patissier** tüchtig  
**Buffetdame**  
**4 Restaurationsköchter** sprachk.

**2 Zimmermädchen**  
**Hausbursche-Portier**  
**Köchin** neben Chef  
**Gärtner, 2 Küchenmädchen**

Offerten mit Bild an Hotel Kreuz & Post, Brienz.

**Gesucht**  
in holländischen Seebadeort für kommende Sommersaison einige tüchtige und saubere

**Serviertöchter**  
oder **Anfängerinnen** sowie einige saubere

**Zimmermädchen**

Offerten mit Bild an Hotel Belvedere, Noordwijk aan Zee (Holland).

**Gesucht**  
tüchtige

**Alleinköchin**

in gediegenes Kleinhotel. Modern eingerichtete Küche. Lange Sommer- und Wintersaison. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Lohnansprüchen unter Chiffre H P 2753 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Saison März-November

**Portier-Chauffeur**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel du Lac, Lugano.

**Gesucht**

**Portier**  
**Saaltöchter**  
**Küchenmädchen**

Eintritt Ende März, Saison bis Anfang November. Offerten an Hotel Sonnenhof, Ascona.

**Gesucht**

**Commis de cuisine**

Eintritt 1. Mai. Offerten mit Photo und Zeugnisakopien an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Gesucht**

**HOSPES-Aussteller**

der einen Teil seines Standes an Solinger Besteckfirma abtreten würde. Offerten unter Chiffre H A 2710 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison

**Koch, evtl. Köchin**  
auch jüngerer Koch, der sich als Alleinkoch ausbilden möchte.

**Saal- und Serviertöchter**

Strandhotel Iseltwald (B.O.).

**Zusätzliche Existenz**

Zum Aufbauen, Kuren, grosse Sache der Naturheilverfahren. Wer macht mit? Ausk. Fach 57, Basel 21.

Berliner, 20 Jahre alt, sucht Stelle als

**Kellner- oder Küchenlehrling**

Offerten unt. Chiffre T 2733 Y an Publicitas Bern.

**Junge Österreicherin**  
sucht Stelle auf 1. April als

**Serviertöchter**

Lugano oder Locarno bevorzugt. Gute Sprachkenntnisse, sowie Zeugnisse vorhanden. Off. unt. Chiffre P 10347 W an Publicitas Winterthur.

**Gesucht**  
für Saison März-Oktober ein gutausgewiesener, jüngerer

**KOCH**  
ein fleissiges, sprachkundiges

**Zimmermädchen**  
**2 Serviertöchter**  
gewandt im Speiseservice (evtl. 1 Anfängerin), sprachkundig; ein treues, ehrliches

**Hausmädchen**  
und

**Küchenmädchen** (evtl. Küchenbursche)  
Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Famille Blaser, Hotel Ländli, Oberhofen.

Erstklassige

**Tiroler Stimmungs-Kapelle**

3-4 Mann, 9 Instrumente, mit bestbekannter Jodelerin, vom Auslande zurück, sofort frei. Zuschriften an Caier, Oppolzerstr. 1, Innsbruck/Tirol.

29jähr. oberbayer. Gastwirtssohn, gelernter Kaufmann und Koch, sucht Stelle in gutem Hotel (15. Mai bzw. 1. Juni) als

**Commis-Gardemanger**  
oder **Commis-Rotisseur**

Offerten mit Gehaltsangabe an Sepp Hornsteiner, zur Zeit Augustenstr. 38, bei Strauss, Stuttgart.

**Concierge-Conducteur**

mit Fahrtausweis. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, prima Referenzen, gut präsentierend, sucht Sommersaisonstelle. Offerten unter Chiffre C C 2734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Offiziershaushalt**  
sucht junges

**Mädchen für Saalservice**

(Tagesbetrieb), auch Anfänger. Offerten bitte an H. Friedrich, Offiziershaushalt, Dübendorf.

Sprachkundige, seriöse u. zuverlässige Ernte, gesetzte Ältere, sucht neuen Wirkungskreis als

**Obersaaltöchter, Buffet**  
oder evtl. **Gouvernante**

In allen Sparten bewandert. Möglicher in Zürich. Offerten unter Chiffre S R 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 1. April oder nach Übereinkunft

**Köchin**

Offerten an Hotel Burgunderhalle, Grenchen (Sol.).

**Gesucht**  
junge, gutpräsentierende

**Barmaid**

evtl. **Anfängerin**. Offerten an Hotel Burgunderhalle, Grenchen.

**Gesucht**  
junge, flinke, gesunde

**Tochter**

mit guten Kochkenntnissen neben Köchin. Guter Lohn geregelte Arbeitszeit, bezahlte Ferien. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisakopien an Conditore Tea-room Stampfli, Biel, Bahnhofstr. 42.

**Gesucht in Jahresstelle**

**Officegouvernante**

Eintritt 1. April. Offerten mit Photo, Zeugnisakopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Gesucht**  
flinke, tüchtige

**Buffetdame und Buffetöchter**  
bei guter Entlohnung

**Serviertöchter**

französisch und englisch sprechend. Tranchieren. Lange Saison. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo an Fischstube, Zürich-Horn.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison

**Barmaid**

mit guten Sprachkenntnissen  
Offerten mit Photo und Zeugnisakopien unter Chiffre G B 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In neuzeitliches, bekanntes Gasthaus im Emmental wird

**Köchin, evtl. Hilfsköchin**  
gesucht.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisakopien und Lohnansprüchen an Fritz Otterli, Gasthaus Kreuz, Weiler i. Emmental. Tel. (034) 44244.

**Gesucht**  
junge, tüchtige, gutpräsentierende

**BARMAID**

Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisakopien und Bild unter Chiffre J G 2709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach Zürich**  
per 1. April, versierter

**Küchenchef**

in erstklassigen Restaurationsbetrieb mit Bankett. Detaillierte Offerten an F. Haller, Haus zum Rüden, Zürich.

**Gesucht**  
auf April, für lange Sommersaison, entremetskundige

**KÖCHIN**  
neben Chef

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an W. Trösch, Hotel Warenstein, Bad Ragaz.

**Hôtel de 1er rang à Lausanne**  
cherche

**gouvernante d'étage**

énérgique et de confiance. Place l'année. Faire offres avec copies certifiées, photo et prétentions de salaires sous chiffre C E 2727 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Erstklassiges Stadthotel**  
sucht in Jahresstelle per sofort junge, gutpräsentierende und sprachkundige

**Bartochter**

eventuell auch gewandte Anfängerin. Bild-offerten erbeten unter Chiffre B T 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per 15. März in Jahresstelle

**Aide de cuisine**  
für den Saucierposten per 1. April

**Buffetdame**  
gewandt, sprachkundig

Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

**Aber gewiss**  
... nur bei Inserenten kaufen

Erstklasshaus in St. Moritz sucht für die Sommersaison 1954 einen

**Tennistrainer**

Offerten unter Chiffre S M 2729 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in gutgelichtetes kleineres Hotel nach Luzern, gut ausgewiesene, franz. und englisch sprechende

**Saaltöchter**  
per 1. April. Ebendasselbst

**Küchenmädchen**  
per 1. oder 15. April. Offerten erbeten unter Chiffre S K 2459 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort in erstklassigen Betrieb

**Barlehtöchter**

Gehaltsohnen, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere, seriöse Töchter mit guten Umgangsformen wollen ausführliche Offerten richten unter Chiffre B L 2759 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

## Um die Abwertung des französischen Franc

Da das Exportvergünstigungssystem, das den französischen Staat gegenwärtig pro Jahr über 80 Milliarden Fr. kostet, auf die Dauer nicht tragbar ist, andererseits durch interne Wirtschaftsmassnahmen das Preisniveau kaum wesentlich gesenkt werden kann, steht Frankreich heute vor der Frage, den Franc abzuwerten, um auf diese Weise die Diskrepanz zwischen den französischen und den internationalen Preisen, die 15 bis 25% beträgt, wettzumachen. Eine radikale Abwertung von 20% oder mehr glaubt man aber nicht verwirklichen zu können, so dass sich die Diskussion immer mehr um eine Abwertung von 8 bis 12% dreht. Über den Zeitpunkt einer eventuellen Abwertung besteht vollkommene Unsicherheit. Möglicherweise wartet man auf eine internationale Währungsvereinbarung grösseren Ausmasses, womit bessere psychologische Voraussetzungen für Frankreich gegeben wären.

## Vom Weinmarkt

Schweiz: Die Entwicklung der 1953er Weine geht in normalen Bahnen vor sich. Einzelne Parteien dürften im März zum Abzug ins Glas reif sein. Es bestätigt sich, dass der Jahrgang 1953 im allgemeinen gesunde, harmonische und fruchtige Weine ergeben wird, so dass sich der Übergang vom «Alten» zum «Neuen» ohne Schwierigkeiten vollziehen kann. — In Cressier fand am 22. Februar die öffentliche Versteigerung der Weine des Hôpital Pourtalès statt. Es wurden 34 100 Liter Weisswein zum Durchschnittspreis von Fr. 2.18 und 1070 Liter Rotwein zu Fr. 4.08 per Liter abgesetzt.

Frankreich: Im Burgund sind die Preise nach wie vor sehr fest, trotz grossen Beständen. Die Weine sind vor allem auch auf dem Inlandmarkt stark gefragt. Dagegen wird im «Midi» die Lage, trotz (oder wegen?) staatlicher Interventionen durch eine akute Absatzkrise charakterisiert. Die Bordeaux-Weine finden ebenfalls nur mühsam Absatz, obschon die Preise relativ günstig wären.

Spanien: Die Situation hat sich in den letzten 14 Tagen stark verschärft. Die Regierung hat Minimalpreise festgesetzt, von deren Innehaltung die Erteilung der Exportlizenzen abhängig gemacht wird. Zur Entlastung des Marktes werden 1 Million hl defekter Weine der Destillation zugeführt. Man rechnet damit, dass die enge Zusammenarbeit mit den USA, die wirtschaftliche Position Spaniens massgeblich festigen wird.

Algerien: Die Preise sind derzeit günstig, doch bestehen für Schweizer Importeure infolge strenger Kontingentierung nur beschränkte Möglichkeiten zur Ausnutzung der Situation.

Italien: Sowohl in Altitalien als auch im Südtirol ist die Lage gekennzeichnet durch feste Preise. Für

die Exporteure ist es schwer, den Verlockungen, die der Inlandmarkt infolge stark gestiegenen Konsums bietet, zu widerstehen. Tatsache ist, dass in Italien selbst bessere Preise gelöst werden als beim Export. Immerhin ist die Einsicht vorherrschend, den traditionellen Ausland-Abnehmern die Treue zu halten und sie nicht durch hohe Preisforderungen abzustossen.

## Fettstoffmarkt

Die Preise für vegetabile Fette und Öle verharren auf ihrer festen Tendenz. Neben anderen Gründen mag daran mitschuldig sein, dass der parlamentarische Sekretär des britischen Ernährungs-Ministeriums im Unterhaus bekanntgegeben hatte, dass das Rationierungssystem für Fette (einschliesslich Butter) und Käse am 8. Mai dieses Jahres aufgehoben werde. — Der britische Konsum an Butter entspricht gegenwärtig einer Jahresmenge von 9.7 lb. pro Kopf der Bevölkerung, verglichen mit fast 25 lb. in den letzten Vorkriegsjahren. Wenn nach der Aufhebung der Rationierung auch nur ein Teil der Differenz zwischen dem Konsum unter der Rationierung und dem Vorkriegskonsum aufgeholt wird, so könnte daraus ein Vakuum entstehen, das nicht ohne Einfluss auf die Weltmarktpreise bleiben dürfte.

## Olivöl

Das «Office de l'huile d'olive de Tunisie» beklagt sich in seinem letzten Quartalsbericht über die immer noch nicht überwundene Strukturkrise auf dem Olivenölmarkt des Mittelmeergebietes. Die Ernten sind sehr variabel, übersteigen aber doch im Durchschnitt den Konsum (und offenbar auch die Exportnachfrage) der fraglichen Länder um ein Erhebliches. Für die Einlagerung der Überschüsse sind die erforderlichen Einrichtungen nicht vorhanden, und es fehlt auch an den Finanzen für die Bevorschussung zu blockierender Mengen. Darin liegt der Grund, warum zurzeit die Olivenölpreise sich trotz der hohen Arachidölpreise nicht zu erholen vermochten.

## Fischkonserven

Eine englische Delegation befindet sich zurzeit an der kanadischen Pazifikküste, um für Rechnung des Versorgungs-Ministeriums kanadischen Salm aufzukaufen. Es ist klar, dass diese massiven Käufe, zusammen mit einer lebhaften Nachfrage aus Australien, die sonst schon feste Preisstendenz noch versteifen.

## Honig

Die Preise für mittelamerikanische Ware sind in letzter Zeit in den Produktionsländern wohl unverändert geblieben. Trotzdem kann in den europäischen Handelshäusern eine entgegenkommende Stimmung der Lieferanten festgestellt werden.

## Sachons mieux manger nos choux

L'automne 1953 fut exceptionnellement favorable à la culture des légumes, et la récolte des légumes de garde a été spécialement bonne. Cependant, les producteurs — qui autrefois se jouissaient d'une abondante production — ont de nouveau grise mine. Le profane finit par se demander si les progrès de la technique qui permettent, par exemple, de conserver pendant de nombreux mois les produits de notre sol, ne sont pas la cause principale des visages soucieux de nos maraichers et de nos cultivateurs devant les bienfaits de la nature.

Mais là n'est pas la question. Nous devons nous en tenir aux faits qui sont les suivants:

Il y a dans les entrepôts naturels ou frigorifiques des centaines de tonnes de choux blanc, de choux rouge, de choux frisés et des dizaines de tonnes d'autres légumes divers tels que les carottes maraichères, les betteraves à salade, les céleris, les poireaux, etc., etc. L'automne et le début d'hiver ayant été fort doux, la consommation de ces légumes qui est — il est curieux de le constater — fonction de la température a été nettement inférieure à celle des automnes et des débuts d'hiver précédents. En raison de la production considérable, les stocks qui existent

à l'heure actuelle sont évidemment beaucoup plus grands que ceux enregistrés à la même date ces dernières années.

Si les légumes qui sont entreposés dans des frigorifiques peuvent tenir en gardant toute leur fraîcheur et leur qualité pendant deux à trois mois encore, ceux qui sont dans des entrepôts naturels menacent de se détériorer rapidement dès que la chaleur fera son apparition, car un temps doux, non seulement ralentit la consommation, mais favorise le développement des germes porteurs de maladies.

L'Office de propagande pour les produits agricoles a donc organisé la semaine dernière deux conférences de presse dans les environs de Berne et d'Yverdon. Elles ont eu lieu en présence des représentants des associations intéressées à la production et à la vente des légumes du pays. Ils faisaient appel aux journaux pour qu'ils attirent l'attention de la population sur cette situation et encourageant les ménages collectifs et les ménagères à consommer davantage de légumes de garde.

Il faut reconnaître, d'après ce que nous avons vu, que les producteurs ont réalisé de très grands progrès dans le domaine de la qualité des légumes qui sont

stockés. Les organisations intéressées font des recherches toujours plus approfondies pour que nos paysans et maraichers puissent produire des légumes qui sont plus facilement vendables quant au poids et à la présentation. Normalement il ne doit y avoir qu'un minimum de déchet, ce qui est à l'avantage des producteurs, des vendeurs et des consommateurs.

Quant aux prix, on nous affirme qu'il s'ont environ 10% meilleur marché que ceux des années précédentes, malgré la perte qui se produirait si le détriement s'accroissait avec le retour des beaux jours, perte qui serait au détriment des vendeurs. Seules les mercuriales des prochaines semaines nous montreront toutefois si les frais de stockage et d'entreposage en frigorifiques n'augmenteront pas le prix de légumes qui sont et doivent rester des légumes populaires bon marché. Un exemple typique de ces légumes est la choucroute à laquelle les Suisses romands préfèrent la «compote aux raves», mais dont la consommation a une égale importance aux yeux des producteurs. Dans les deux cas, il s'agit de légumes qui peuvent être conservés pendant de longs mois et dont la fermentation naturelle ajoute des qualités digestives qui sont favorables à tout l'organisme.

Il nous fut donné de voir, à côté, des entrepôts magnifiquement tenus, et des cultures de légumes d'hiver comme l'endive, par exemple, une fabrique de choucroute et de compote aux raves qui est un modèle de propreté et qui révèle les débouchés que cela représente pour les cultivateurs de choux et de raves. Une fois de plus, c'est avec un réel plaisir que nous suivons la rationalisation qui se fait dans le domaine agricole, pour favoriser et équilibrer la production et les recettes des producteurs.

Est-ce aussi dans l'intérêt des consommateurs? Certainement dans un certain sens. Mais pas d'une façon générale, nous semble-t-il, bien que nous ne soyons pas aptes à donner une réponse définitive à cette question. C'est que nous voyons un danger dans l'aurticie qu'on nous propose, car cette aurticie tend à éliminer les légumes étrangers et à aboutir à une production et consommation dirigée qui ne nous plaît qu'à moitié. Sans que l'on puisse invoquer la nécessité pour notre pays de se libérer des importations. Preuve en soit le fait que la production actuelle — compte tenu de l'augmentation de la population ces dix dernières années — n'est pas beaucoup supérieure à celle de l'avant-guerre.

## BIRDS EYE-Erbesen

schmelzend zart, wie frisch von der Staude!

Vorläufig in allen Sortierungen lieferbar.

Preisgünstige Grosspackungen.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

## Schloss Münchenwiler Zentrum für Erwachsenenbildung

Wir suchen

für die Sommersaison, ca. 1. Mai bis 15. Oktober 1954, eine

## Tochter

für den Service

Notwendig sind gutes Auftreten und Erfahrung (Service im Saal).

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind erbeten an die Volkshochschule Bern, Mühlemattstrasse 5, Bern.

## Direktion

in der Schweiz oder im Ausland. Nötige finanzielle Sicherstellung gewährleistet. A. P. Kaiser, 828 Pine Street, San Francisco (California) USA.

## Hôtel, station de montagne, deux saisons, cherche 1 bon cuisinier-chef

pouvant garantir une excellente cuisine soignée pour une moyenne en haute saison de 80 à 60 personnes. Faire offres par écrit avec copie de certificate et photo sous chiffre HM 2618 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt

## Sekretär(in)-Kontrollleur(euse)

mit Sprachkenntnissen in Jahresbetrieb. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet Buchs (St. Gallen).

## Die belebende Fortus-KUR

Als Hilfe für schwache Nerven eine KUR Nerven-Fortus gegen Funktionsstörungen, bei Nerven- und Sexualschwäche sowie Gefühlskälte. Die belebende Fortus-KUR regt das Temperament an. KUR Fr. 26.—, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogeristen, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 275067.

## Neue Stühle ab Fr. 16.—

eine Auswahl von über 200 Modellen zu konkurrenzlosen Preisen steht zu Ihrer Verfügung. — Katalog verlangen.

BRUNNER STÜHLE U. HOTELMOBILIAR Postfach Zürich-Wollishofen Tel. (051) 45 39 12



Capsules pour bouteilles Machines de cave E. & H. Schiltler Frères Melfels G1, Téléphone (052) 441 50

Zu vermieten evtl. zu verkaufen

## Strandhotel

am Zürichsee. Mit 22 Betten, 2000 m<sup>2</sup> Garten und Gebäudedefi., Bootsteg und Parkpl., etwa 170 Stüpl. Offerten unter Chiffre Z S 2600 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gelegenheit!

prima Marquissette 100% Baumwolle, 6crü, 3-schüssig, 110 cm breit, zu nur Fr. 3.20

per Meter. Rideaux AG, Bern, Ryffligasse 4, Tel. (031) 31327. Rideaux AG, Luzern, Kornmarkt 10, Tel. (041) 29969.

**BAUMANN-LÜFTUNGEN**

Lüftungsanlagen für Restaurants, Säle  
Sitzungszimmer, WC, Klimaanlage  
Entnebelungsanlagen für Küchen

**ARNOLD BAUMANN AG.**  
LUFTTECHNISCHE ANLAGEN  
THUN · BERN · LAUSANNE

Thun Tel. 033 / 223 76 Florastraße 2  
Bern Tel. 031 / 255 35 Freiburgrasse 111  
Lausanne Tel. 021 / 223 76 5, rue Centrale

## Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Sehr günstig zu verkaufen sehr schönes französisches

## Billard

«Morgenthaler», neu überzogen und neu gebandet. Anfragen erbeten unter Chiffre Z H 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder an Telefon (051) 27 65 28.

Zu verkaufen

## Packard Clipper 1947

8 Zyl. 8/9 Pl., 29 PS, Radio, Heizung, erst 27000 km gefahren, in erstklassigem Zustand. Preis: Fr. 12000.— Anfragen an Tel. (061) 32 48 06

## Gesucht ZIMMERMÄDCHEN HAUSBURSCHE-PORTIER

deutsch und französisch, jung, tüchtig KOCH auch patisseriekundig, per Anfang April LINGERMÄDCHEN das flicken und stopfen kann. Offerten gefll. mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre H L 2667 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht junger, tüchtiger Chef-Alleinkoch

Eintritt: 1. Mai bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Strandhotel Du Lac, Därligen am Thunersee (Tel. 31171).

## Hotelfachmann sucht Stelle als GERANT

in Tea-room oder kleineres Hotel. Platz Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre F M 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht für Sommersaison

Chef de cuisine, Aide de cuisine Pâtissier, Commis de cuisine Küchenbursche, Officebursche Chef de rang, Demi-Chef de rang Commis de rang, Saaltöchter Restaurationstochter Sekretär-Journalführer Concierge-Conducteur Chasseur-Liftier Etagenportier, Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Direktion GRAND HOTEL VICTORIA, KANDERSTEG.

## Gesucht in gutes Hotel des Berner Oberlandes: tüchtige

## Köchin

Eintritt 1. April. Offerten erbeten mit Gehaltsansprüchen und Beilage der Zeugnisschriften unter Chiffre T K 2701 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## LUGANO

Gesucht in Hotel mit 40 Betten: flinke, selbständige, sprachkundige (Deutsch, Französisch, Englisch)

## Saaltöchter

Eintritt 20./25. März, Saison bis 1. November. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola.

## Inserieren bringt Gewinn!

## Frühjahrs-Spezialkurse

Tranchieren: 25. bis 30. März Bar: 1. bis 14. April Diätküche: 5. bis 10. April Englisch: 6. April bis 5. Juni (sehr intensiver Ganztagskurs) Entremets: 22. bis 29. April

Betr. Spezialprospekt verlangen! Frühzeitig anmelden! Telephone (041) 2 55 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern im Hotel „Montana“

L'hôtellerie a prouvé à maintes reprises qu'elle était prête à venir en aide aux agriculteurs, à condition que l'exercice de notre profession ne soit pas entravé par des charges ou des restrictions qui seraient insupportables si elles devaient se répéter fréquemment ou devenir chroniques. Nous reconnaissons que les représentants des maraichers et du commerce de légumes ont déclaré expressément qu'ils considéraient le marché des légumes comme un tout, et que l'élimination de tel ou tel légume nuirait au marché général des légumes. Ils préfèrent donc recourir à la bonne volonté de la population. En faisant un très léger effort, celle-ci pourrait facilement mettre fin aux inquiétudes de nos producteurs. Nous souhaitons vivement que cela soit le cas. Mais pourquoi laisser sous-entendre une menace d'interdiction d'importation des choux-fleurs et d'autres légumes concurrents. L'on a l'impression, — en dépit des déclarations mentionnées ci-dessus — que les restrictions auront quand-même

lieu dès que la loi sur l'agriculture pourra déployer tous ses effets. Les milieux intéressés ne cachent pas qu'ils désirent au fond l'interdiction des légumes concurrents, et il est à craindre que, si tôt que ce sera possible, des organisations maraichères et autres ne soient obligées de faire usage ou de réclamer l'emploi du «bouchier» que l'on aura mis à portée de leur main.

Nous ne voulons toutefois pas terminer sur cette note pessimiste et nous voulons vivement recommander à nos hôteliers restaurateurs de servir les légumes de garde qui existent dans le pays. L'imagination des chefs de cuisine peut en faire des mets délicieux qui plairont à nos hôtes suisses et étrangers. Ce faisant, nous enlèverons toute raison à notre agriculture de recourir à des restrictions d'importation que l'hôtellerie ne pourrait admettre en aucun cas, si elle veut pouvoir soutenir la concurrence étrangère.

- 3. Semester:  
Meier Emil, Restaurant St. Annahof sehr gut
- 2. Semester:  
Schers Jean Pierre, Dolder Grd. Hotel mit Auszeichn.
- 1. Semester:  
Weber Hansjörg, Kongresshaus mit Auszeichnung

**Spezialpreise für Kochlehrlinge und Köchinnen**

- 1. Preis des Cercle des chefs de cuisine Zürich.  
**Escoffier-Preis**  
Für die beste Arbeitsprüfung der Köche im Jahre 1953.  
1. Brand Rolf, Bahnhofbuffet HB Zürich mit Note 1,4  
2. Peter Roland, Bahnhofbuffet HB Zürich mit Note 1,5
- 2. Preis des Cercle des chefs de cuisine Zürich.  
Für die beste Durchschnittsnote der Lehrausschlässeprüfungen der Köche im Jahre 1953.  
Hofer Arthur, Hotel St. Gotthard mit Note 1,6
- 3. Preis der Berufsbildungs-Kommission BBK.  
Für die beste Lehrausschlässeprüfung der Köchinnen mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.  
Heule Ruth, Café Apollo Zürich mit Note 1,2

**Die besten Lehrlingsleistungen im Servierberuf**

- 4. Semester:  
Lüscher Fritz, Dolder Grd. Hotel mit Auszeichnung  
Willi Fritz, Hotel Baur au lac  
Kyburz Robert, Hotel Baur au lac } sehr gut  
Schwager Niklaus, Bellerive au lac  
Gnos Anny, Bahnhofbuffet HB } sehr gut  
Hollenstein Hansruedi, Hotel Eden au lac } bis gut  
Züger Hanny, Hotel Glockenhof

- 3. Semester:  
Muhlem Grilli, Bahnhofbuffet HB sehr gut
- 2. Semester:  
Ganna Dante, Hotel St. Gotthard sehr gut

**Spezialpreise**

- 1. Preis des gastronomischen Studienzirkels Zürich.  
Für die beste Lehrausschlässeprüfung der Kellner mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.  
Ebnöther Otto, Hotel Bellerive au lac Zürich mit Note 2,1
- 2. Preis des Schweiz. Bedienten-Personal-Verbandes, Sektion Zürich.  
Für die beste Lehrausschlässeprüfung der Serviertöchter mit der besten Durchschnittsnote im Jahre 1953.  
Annen Margrit, Bahnhofbuffet Zürich mit Note 1,8

Der Rangverkündigung, der ein imponierendes Defilee der Wettbewerbsteilnehmer voranging, folgte ein lustiges Treiben bei Tanz und Unterhaltung, wozu die jungen Berufsanzwärtler durch Gesang, Sketches und eine heitere Schnitzelbank das ihrige beitrugen.

**Grossartige Kochkunst- und Tafelservice-Schau in Zürich**

**Der Lehrlingswettbewerb 1954 ein voller Erfolg**

Die Optimisten haben wieder einmal recht bekommen. Der Zürcher Kochkunst- und Tafelservice-Schau, die am 24. und 25. Februar im grossen Saal des Kongresshauses in Verbindung mit dem traditionellen Lehrlingswettbewerb zur Durchführung gelangte, war ein doppelter Hinsicht durchschlagender Erfolg beschieden: Das Publikumsinteresse war über Erwartung gross und die gezeigten Leistungen stellten dem Können und strebenden Bemühen der Zürcher Köchenschaft das beste Zeugnis aus. Man durfte ja auch erwarten, dass Zürich mit seiner grossen Zahl von Hotels und Gastwirtschaftsbetrieben nicht hinter anderen Städten zurücksteht, sondern mit Spitzenleistungen erfreuen werde. Das war auch tatsächlich der Fall. Patrons und Köcheschaft waren sich ihrer Verantwortung bewusst und setzten alles daran, zu zeigen, dass Zürich an der HOSPES als erstzunehmender Repräsentant der Kochkunst auftraten wird.

Es war uns nicht vergönnt, die Ausstellungsberichte beider Tage zu sehen. Aber auch am 2. Tag hinterliess die Schau einen hervorragenden Eindruck. Da waren neben mächtigen *Prunk- und Schaulplatten*, wie es das Reglement vorschreibt, sauber, exakt und service-technisch einwandfrei angerichtete *Restaurationsplatten* ausgestellt, wie sie der Gast bekommen soll. Natürlich war auch in Zürich nicht alles vollkommen. Da und dort dürfte fachmännische Kritik etwas aussetzen gehabt haben. Umso notwendiger war die Schau, bot sie doch eine letzte Gelegenheit, vor dem grossen internationalen Wettbewerb in Bern über Fehler und Mängel nachzusinnen, die unweigerlich zu einer Deklassierung führen müssen.

Am 5. März werden Patrons und Köche, die an der Zürcher Schau sich beteiligten, zusammenkommen zu einer «Manöverkritik», an der die auswärtige Jury unter der Führung von Altmeyer Pauli das Wort führen wird. Wir hoffen, unsere Leser im Anschluss daran über das *kochkünstlerische Facit* der Zürcher Kochkunstschau aus berufener Feder orientieren zu können, um den Ausstellern in Bern einige Winke und Ratschläge mit auf den Weg geben zu können.

Es wäre ungerecht, wenn wir nicht auch kurz der *Lehrlingsarbeiten* gedächten. Sowohl die Kochlehrlinge und Kochlehrtöchter, denen schwere, ihrem Ausbildungsstand angemessene Aufgaben gestellt waren, zeichneten sich im allgemeinen durch ganz vorzügliche Leistungen aus. Mit grossem Geschick und Eifer erbrachten sie in den praktischen und schriftlichen Arbeiten den Beweis, dass ihre Lehre in einem schönen Beruf reiche Früchte trägt.

**Der Lehrlings- und Elternabend**

der jeweils den festlichen Abschluss des Lehrlingswettbewerbes bildet, vereinigte im Kongresshaus eine ausserordentlich grosse Zahl von Patrons, Lehrchefs, Eltern, Lehrlingen und Lehrtöchtern. Der initiative Präsident der *Berufsbildungs-Kommission für das Gastgewerbe Zürich* (BBKZ.), Herr O. Wenzeler, entbot den Mitwirkenden an der Kochkunstschau sowie dem Lehrlingswettbewerb herzlichen Dank, und gab seiner Genugthuung Ausdruck über das gute Gelingen. Der städtische Berufsberater, Herr Böhny, schloss sich diesem Dank, unter Einbeziehung auch der Veranstalterin, der BBKZ., an. Mit heller Freude anerkannte er die vorzüglichen Leistungen der Lehrlinge und zollte ein besonderes Lob der BBKZ., für all das, was sie jahraus, jahrein für die berufliche Erziehung der Jugend unternimmt und dadurch unterstützt durch eine verständnisvolle Prinzipalschaft, die den Wert einer guten Lehre erkennt, mithilft, die Schwierigkeiten in der Nachwuchsfrage zu überwinden. Die jungen Leute, die sich am Wettbewerb beteiligen, leisten sich selbst den besten Dienst; ihre berufliche Erziehung dient aber auch dem Gastgewerbe und nicht zuletzt der Heimat.

Herr Manz jun. vom Hotel St. Gotthard, brachte zum Ausdruck, dass Sinn und Bedeutung der Kochkunst- und Tafelservice-Schau darin liegt, dass eine solche Schau ein wertvolles Mittel zur Förderung der Berufsruhe und der Berufstüchtigkeit ist. Den jungen Berufsanzwärtler wird Gelegenheit geboten, zu beweisen, dass es im Gastgewerbe nicht darum geht, den Leuten die Mägen zu füllen, sondern dass es sich hier im besten Sinne um ein Kunstgewerbe handelt, das an das ästhetische Empfinden appelliert und das Publikum zu kritischer Würdigung der Leistungen erzieht.

Nach diesen kurzen Ansprachen erfolgte die Rangverkündigung. Der Obmann der Fachjury, Herr Paul Kaiser, Restaurateur «La Marmite», begeisterungsfähig wie immer, durfte mit gutem Gewissen sagen, dass die zweitägige Schau ein Erlebnis war. Wenn mit strengem Massstab jugiert würde, so will ein guter Durchschnitt viel heissen. Wir dürfen die Eltern, die ihre Söhne und Töchter dem Gastgewerbe zur Ausbildung in einem anspruchsvollen aber schönen und interessanten Beruf anvertrauen, beglückwüns-

chen. Sie haben es nicht zu bereuen. Was die Zürcher Kochkunst- und Tafelservice-Schau anbetrifft, meinte Herr Kaiser, so ist diese schweizerische Eigenart am nächsten gekommen. Hierauf gab er die Rangliste des Lehrlingswettbewerbes der Köche bekannt.

Im Anschluss daran nahm Herr Albert Gütinger (Hotel Baur au Lac) als Obmann der Fachjury für Kellnerlehrlinge und Servierlehrtöchter die Rangverkündigung im *Service-Wettbewerb* vor. Auch er äusserte sich sehr befriedigt über die Leistungen der Lehrlinge und bezeichnete es als besonders verdienstvoll, dass versucht wurde, mit dem eigenen Betriebsmaterial eine schöne Tafel zustande zu bringen. Die Arbeiten haben den Beweis erbracht, dass es nicht nur eine Kochkunst, sondern auch eine Kunst der Tafel gibt.

Wir erwähnen aus der

**Rangliste des Kochlehrlingswettbewerbes**

die Lehrlinge mit den besten Leistungen, wobei wir die obere Semester etwas stärker berücksichtigen.

**5. Semester:**

- Huguenin Jean Pierre, Hotel Eden au lac m. Auszeichn.
- Astolfi Grandegardo, Hotel Baur au lac
- Schumacher Fred, Bahnhofbuffet 2. Kl.
- Akermann Heinz, Hotel Central } sehr gut
- Mehr Etienne, Volkshaus Winterthur } bis gut
- Meier Hans, Wthur, z. silbernen Winkel
- Ackermann Erich, Rest. Chässtube Zeh.
- Blattmann Ernst, Haus zum Rüden

**4. Semester:**

- Manser Franz, Waldhaus Dolder mit Auszeichnung
  - Meyer Josef, Bahnhofbuffet 3. Kl.
  - Seitz Willi, Hotel St. Peter
  - Patt Idejonus, Hotel Eden au lac } sehr gut
  - Menzi Ernst, Rest. Augustiner
  - Usenbenz Hans, Hotel Storchen
  - Barriello Angelo, Rest. Mövenpick 2
- Es folgten 13 Namen mit dem Prädikat sehr gut bis gut.

**En décembre 1953, faible diminution des nuitées imputable aux hôtes indigènes**

Dans l'ensemble et malgré l'apparition tardive de l'hiver, les hôtels et pensions du pays ont été presque aussi fréquentés durant le mois en revue qu'il y a un an. Si la clientèle suisse, plus sensible à l'absence de neige, a diminué, les étrangers sont en revanche venus plus nombreux. En effet, la clientèle étrangère a inscrit 388 000 nuitées, soit 19 400 ou 5 pour cent de plus qu'en décembre 1952. Les nuitées des hôtes suisses étant en régression de 25 600 ou de 5 1/2 pour cent, le total général des nuitées marque, sur le mois correspondant de l'année précédente, une diminution de 6200 nuitées ou d'à peine 1 pour cent.

L'essor du tourisme étranger est dû avant tout à une plus forte affluence de Français et d'Allemands. Les Français, qui prédominent parmi les hôtes étrangers, dans toutes les régions de sports d'hiver, ont fourni près de 100 000 nuitées, c'est-à-dire 11 300 ou 13 pour cent de plus qu'en décembre 1952. Ce nombre est le plus élevé qui ait été enregistré en décembre depuis la fin des hostilités. La clientèle allemande a considérablement augmenté et le nombre de ses nuitées marque une progression de 7500 ou de 18 pour cent. Depuis le début de décembre, les Allemands qui se rendent aux sports d'hiver dans les pays membres de l'O.E.C.E. disposent d'une attribution individuelle de 1300 marks au maximum pour les adultes et 900 marks pour les enfants (précédemment 800 et 400 marks). Des gains appréciables — même s'ils ne sont pas très importants en valeur absolue — ont été enregistrés pour les Danois, les Espagnols et les ressortissants de la plupart des pays d'outre-mer. L'apport belge, plutôt en baisse au cours des derniers mois, accuse une reprise de 8 pour cent.

Le tourisme anglo-suisse n'a pas eu l'ampleur escomptée. Bien que, depuis le 1er novembre, les sujets britanniques puissent emporter 50 livres sterling, c'est-à-dire le double de ce dont ils disposaient en décembre 1952, ils ont fourni à peine autant de nuitées qu'au mois de novembre. L'insuffisance de neige a sans doute retardé la visite des hôtes anglais.

L'apport italien qui, au contraire du trafic anglo-suisse, avait marqué une progression notable il y a un an, est également demeuré au niveau de l'année dernière. Le nombre des nuitées des Nord-Américains a légèrement diminué, alors qu'il avait sensiblement augmenté l'an passé.

Les Français, qui viennent en tête, tout comme en

décembre 1952, sont suivis des hôtes anglais, allemands, italiens, belges, nord-américains et hollandais.

Dans les régions et stations de sports d'hiver, le mouvement touristique a suivi un cours très capricieux. La plupart des stations hivernales ont enregistré une diminution plus ou moins forte de la clientèle suisse; mais dans plusieurs localités, ces pertes sont à peu près compensées, voire largement comblées, par la venue d'un plus grand nombre d'étrangers. Néanmoins, la fréquentation marque un fléchissement dans la majorité des stations de sports d'hiver, surtout dans celles qui reçoivent principalement de la clientèle suisse.

Dans les Grisons, les Suisses n'ont fourni qu'à peine le tiers des nuitées au cours du mois en revue. La baisse de 17 pour cent notée pour nos compatriotes est atténuée par un gain de 3 1/2 pour cent sur les hôtes étrangers, de sorte que le total général des nuitées a diminué de 6500 unités ou de 4 pour cent. Les pertes sont de même importance à Arosa, Davos et St-Moritz. Elles sont un peu plus prononcées à Pontresina et Lenzerheide, alors qu'à Klosters il y a un léger progrès (+ 4 pour cent).

Dans l'Oberland bernois, Grindelwald, La Lenk, Kandersteg, Adelboden et Gstaad ont été moins fréquentés qu'il y a un an. En revanche, Mürren réalise un gain de 10 pour cent et Wengen, qui a bénéficié de la présence des participants aux cours d'instructeurs de ski, enregistre un surplus d'environ 50 pour cent. D'une manière générale, c'est surtout la clientèle suisse et française qui a été plus nombreuse.

En Valais, les Français ont également été beaucoup plus nombreux. Dans cette contrée, le nombre des nuitées inscrites par les hôtes étrangers a progressé d'un sixième, mais les résultats globaux de décembre 1952 n'ont cependant pas été dépassés, parce que l'apport indigène a diminué de plus d'un cinquième. Cette perte tient surtout au fait que la direction des écoles suisses de ski avait fixé l'année dernière Zermatt comme lieu des cours, alors que cette année le choix s'est porté sur Wengen. Crans (+ 7 pour cent), Saas-Fee (+ 37) et surtout Verbier (+ 61 pour cent) ont été plus fréquentés.

A Villars-Chesières, la principale station de sports d'hiver des Alpes vaudoises, le tourisme n'a pas atteint son ampleur de l'an dernier (- 4 pour cent). Cependant, pour toute la région, le surplus de nuitées

**Der Apfel auf dem «Nachttischli»**

Die Apfelaktion der Propagandazentrale für die Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft, die sie zusammen mit einigen Hotels einleitete und in der ganzen Presse publik machte, hat in Mitgliederkreisen ein *zweiselliges Echo* ausgelöst. Wir selbst haben darauf hingewiesen, dass eine solche Aktion für die Hoteliers immerhin mit Kosten verbunden ist, und angedeutet, dass mit solchen Zugaben Begleichungen erweckt werden können, die sich finanziell für den Hotelbetrieb sehr belastend auswirken können. Von einer generellen Empfehlung, sich an dieser Aktion zu beteiligen, müsse deshalb abgesehen und es jedem einzelnen überlassen werden, mitzumachen oder nicht.

Selbst diese Vorbehalte wurden von verschiedener Seite als zu zahm empfunden. So schrieb uns ein geschätztes Mitglied u. a.:

*Gratis-Äpfel  
Gratis-Schokolade  
Gratis-Seife  
Gratis-Zündhölzli  
Gratis-Apotheke  
Gratis-Früchtli  
Gratis-Logis*

alles *Gratis*, und dann beklagen wir uns über die hohen Gesteungskosten und den mangelnden Ertrag der Hotellerie!

Wie sich das zusammenreimt, ist mir unerklärlich. Ich hatte in der «Hotel-Revue» eine Warnung vor dieser auf unserem Rücken ausgetragenen Propagandaaktion erwartet, und nun sehe ich zu meiner Überraschung eine Werbung mit Photos, auf die natürlich wieder viele Schwache aus Angst vor der Konkurrenz sofort hereinfallen.

Warum liefert man denn die Äpfel nicht allgemein billiger, z. B. an das grosse Publikum. Dann wäre der ganze Äpfelvorrat in kürzester Zeit aufgebraucht.

Schon letztes Jahr, als wir auf meine Anregung hin die Äpfel beim Concierge zum Verkauf brachten, war nach kurzer Zeit der Vorrat erschöpft!

Warum soll nun gerade der Hotelier Geschenke machen? Wo bleibt das Gegengeschenk der Landwirtschaft?

Das nächste Mal kommen die *Gratis-Tomaten*, dann die *Gratis-Schweizerfische*, usw.

Nein, verehrte Redaktion, bei solchen Mätzchen darf die «Hotel-Revue» nicht noch selbst mitmachen, es sei denn im Sinne der Warnung.

Unterstützung unserer Landwirtschaft ja, aber nicht auf diese Art, und nicht auf unserem sonst schon gekrümmten Buckel.

Soll das Hotel mit *Gratis-Äpfel* gegen das Hotel ohne ausgespielt werden?

Und wird damit nicht gerade dem Publikum vordemonstriert, dass der Zimmerpreis sehr wohl noch einige Geschenke vertragen, also eigentlich reichlich hoch sei?»

französische compense largement la diminution de la clientèle suisse.

Le chiffre des nuitées n'a guère varié dans les cinq grandes villes. Au regard de décembre 1952, Genève, Bâle et Lausanne ont enregistré des gains de 2 à 4 pour cent; Zurich et Berne, des diminutions de 3 et de 6 pour cent. En moyenne, le taux d'occupation des lits dépasse 50 pour cent à Zurich et Genève, alors qu'il oscille entre 43 et 44 pour cent à Lausanne, Bâle et Berne.

Dans les sanatoriums et établissements de cure, le nombre des nuitées a diminué de 5100 ou de 2 pour cent, pour se fixer à 262 000. Tandis que les patients français et allemands ont inscrit respectivement un quart et un dixième de nuitées de plus qu'en décembre 1952, les malades belges et suisses en ont fourni 25 et 4 pour cent de moins.

**Fast 1,3 Mio fremde Motorfahrzeuge fuhren 1953 in die Schweiz ein**

1 296 671 fremde Motorfahrzeuge fuhren 1953 zu einem vorübergehenden Aufenthalt in die Schweiz ein; es sind dies 225 172 Motorfahrzeuge oder 21 1/2% mehr als während des Vorjahres. Zieht man von der Gesamtzahl die Motorfahrzeuge des Grenzverkehrs und die Lastwagen ab, so verbleiben 1 255 451 fremde Fahrzeuge des sogenannten *Fernverkehrs*, welche den Tourismus besonders interessieren. Diese setzten sich aus 1 087 106 Personenwagen (Zunahme gegenüber 1952: 21%) und 126 273 Motorräder (+ 39%) und 42 072 Autocars (+ 1%) zusammen. Während bezüglich der eingereisten fremden Personenwagen und Motorräder neue Rekorde erreicht wurden, bleibt die

**Renommierete  
Hotels  
verwenden seit  
Jahrzehnten  
Ambrosia  
Speiseöl  
und Kochfett**  
Ernst Hürlimann, Wädenswil

Zahl der eingereisten ausländischen Autocars eher stabil. So reisten im Spitzenjahr 1950 42 664, d.h. 592 Cars mehr als 1953 in die Schweiz ein.

Nahezu drei Millionen Fremde reisten 1953 über Basel ein

Basel ist bekanntlich das "Goldene Tor" zur Schweiz, d.h. die weitaus wichtigste Eingangspforte unseres Landes.

Die Reiseposten der PTT. im Jahre 1953

Vom 1. Januar bis 31. Dezember 1953 benötigten 21 149 063 Reisende die Postkurse der PTT-Verwaltung.

DIVERS

Genève siège de la conférence sur les affaires asiatiques

Le Conseil fédéral a donné son accord au choix de la ville de Genève qui a été proposé par M. Georges Bidault, ministre des affaires étrangères de la République française.

Le gouvernement de la République et Canton de Genève a déclaré qu'il était fort heureux de cette décision et que toutes les dispositions seront prises pour que les délibérations puissent se dérouler au Palais des Nations.

La Conférence de l'Office mondiale de la Santé, convoquée pour le début de mai, siégera au Palais des Congrès, que l'on a appelé longtemp le Palais électoral.

Chute des records au Salon de l'automobile

Le 24ème Salon de l'automobile qui ouvrira ses portes à Genève le jeudi 11 mars battra encore tous les records établis par ses prédécesseurs.

En outre, grâce à l'ingéniosité des organisateurs, la surface totale des stands a pu être portée à 19 000 m² en augmentation de 3 000 m² sur 1953.

Genève, par son Salon International de l'automobile, de la moto et du cycle, crée en Suisse un mouvement d'affaires unique en son genre.

Pas de Foire de Lugano cette année!

Cette année, la Fiera Svizzera de Lugano n'aura pas lieu; ainsi en a décidé le conseil d'administration de cette foire, réuni récemment pour entendre un rapport d'une commission spéciale chargée d'étudier le problème du siège permanent de la Foire.

La statistique suisse des transports

L'Office fédéral des transports vient de publier le volume que l'on attend chaque année avec le plus vif intérêt et qui permet de suivre pas à pas l'évolution de l'économie des transports en Suisse.

Il s'agit de l'année 1952 pendant laquelle le degré d'occupation satisfaisant de l'économie nationale a manifestement poussé aux voyages.

2,5% celui de l'année précédente. Il en est à peu près de même pour les chemins de fer privés et spéciaux pour qui le trafic d'été dépasse encore, en chiffres absolus, celui de l'hiver; mais l'écart se réduit d'année en année.

Le trafic automobile postal va croissant. La navigation lacustre s'est affirmée en 1952, avec une augmentation de trafic due à la longue période de beau temps dans l'avant-saison et dans la haute-saison.

La flotte maritime suisse a compté, en 1952, 8 navires de haute-mer de plus qu'en 1951; l'effectif total des équipages a passé de 679 à 974 unités dont 247 de nationalité suisse.

Riesenan an der HOSPEs - Hort der internationalen Cocktail-Turniere

Dem Internationalen Restaurant, das über 450 Plätze verfügen wird, wurde eine sehr grosse Bar angebaut, die 70 Plätze umfasst.

Die SBU-Bar (so lautet ihr Name) wird der Hort sein, wo die I. Internationalen Cocktail-Turniere der Schweiz ausgetragen werden.

Le télé-siège de l'HOSPEs

La Municipalité de Berne a décidé, dans les derniers jours de l'année écoulée, de transmettre avec recommandation au Conseil fédéral la demande de concession de l'HOSPEs pour un télé-siège allant de la Fosse aux ours à l'Exposition HOSPEs et cela pour toute la durée de celle-ci, du 10 mai au 21 juin 1954.

Neuer TWA-Direktor in Zürich

A. E. Bonjour wurde zum Direktor der Flugleitung der Trans World Airlines in Zürich ernannt.

Herr Bonjour, ein gebürtiger Waadtländer, leistete als Offizier des Wiltshire Regiments vier Jahre Dienst in der Britischen Armee.

Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der durch die Basler Fasnacht bedingten Einschränkungen der Arbeitszeit in der Druckerei wird die nächste Ausgabe unseres Blattes (Nr. 10) einen Tag später zum Versand kommen.

Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Nous prions nos abonnés et lecteurs de prendre note que le prochain numéro de notre journal (No 10) paraîtra avec un jour de retard, car le temps dont dispose l'imprimerie sera très limité étant donné les fêtes du Carnaval de Bâle.

Am 17. Januar 1949 wurde Zürich als siebte europäische Stadt zum erstenmal von der TWA angefliegen. Seither hat die TWA ihren internationalen Flugverkehr weiter ausgedehnt und erwartet 1954 ein Total von über 600 Millionen Passagiermeilen bei wöchentlich 88 Transatlantik-Flügen.

Neuer Geschwindigkeits-Weltrekord auf Skis

In St. Moritz wurden in den letzten Tagen Versuche gemacht, um die maximale Geschwindigkeit auf Skis feststellen zu können.

Neuer Geschwindigkeitsrekord auf dem Cresta Run in St. Moritz

Vor kurzem wurde auf dem St.-Moritzer Cresta Run durch den englischen Fliegerleutnant C. N. C. Mitchell ein neuer Streckenrekord mit 45,1 Sekunden aufgestellt, woraus sich eine mittlere Geschwindigkeit von rund 81 km/h ergibt.

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.

Advertisement for Thomys' Seif (Toiletries) featuring a tube of soap and a plate with text: 'Zum Couvert comme il faut gehört die Tube Thomys' Seif - kein Gast liebt jenes Seiföpfli mit dem eingetrockneten Rand!'

Advertisement for GAGGIA Kaffeemaschinen (Coffee Machines) featuring an image of a GAGGIA machine and text: 'GAGGIA HAT VORSPRUNG' and 'Die überlegene Leistung, welche die Kaffeemaschine GAGGIA Ihnen bietet, wird in der ganzen Welt anerkannt.'

Advertisement for ADA (Henkel & Cie. A.G., Basel) featuring a checkered pattern and text: 'Zum Putzen' and 'ADA HENKEL & CIE. A.G., BASEL Abl. Grosskonsumenten'

Advertisement for HOTEL-PENSION with text: 'A remettre HOTEL-PENSION grande ville Suisse romande - 30 chambres - confort - ascenseur - jardin - beau quartier - en pleine activité - excellente renommée - important chiffre d'affaires - bail avec option sur immeuble. - Reprise fr. 125000.-. Ecrire sous chiffre FS 5115 L à Publicitas, Lausanne.'

Advertisement for Lorbeerpyramiden and Lorbeerbüsche und -stämchchen with text: 'Frisch eintreffend Lorbeerpyramiden 120-130 cm Lorbeerbüsche und -stämchchen 1a. Ware zu vorteilhaften Preisen. Verlangen Sie Prospekt.'

Advertisement for HOTEL and HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH with text: 'gegen 200 Betten in grossem, weltbekanntem Kurort und langer Saison, infolge vorgerückten Alters zu günstigen Bedingungen zu verkaufen. In Zustand, grosser Umsatz. - Notwendiges Kapital ca. Fr. 500 000.-. Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH P. Hartmann Seldengasse 20 Zürich 1 Tel. (051) 23 63 64'

Advertisement for NELKEN (Narcissus) with text: 'per Stück 30 Cts., 50 Stück Fr. 12.50 Extra-Nelken, violett und gelb, sowie Supremo rot, per Stück 60 Cts. und 50 Stück Fr. 25.-. Kummer, Blumenhalle, Baden Telephone (056) 2 78 71'

Advertisement for Gesucht (Sought) with text: 'Gesucht VON HOTEL IM BERNER OBERLAND Concierge, Conducteur Etagen-Gouvernante Economat-Office-Gouvernante Oberkellner, Kaffeeköchin Offerten unter Chiffre B O 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.'

Advertisement for Schälflix (Food Processor) with text: 'Zeit und Geld sparen jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten können Sie mit dem Schälflix der neuzeitlichen u. kleinen Gemüse-schälmaschine Schälflix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5-2 Minuten. - Preis Fr. 795.-. Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte. ZAI & CO., APPARATEBAU EBikon-LUZERN Telephone (041) 235 00'

Advertisement for Geschirrwashmaschinen (Dishwashers) with text: 'Einige Geschirrwashmaschinen in Occasion zu verkaufen oder auf Miete-Kauf-Basis abzugeben. Zum Teil ab den grossen Restaurantbetriebern der «Hospes». Torsini AG., Bern, Tel. (031) 514 69.'

Advertisement for Hotel-Restaurant with text: 'Zu verpachten, evtl. zu verkaufen Hotel-Restaurant Jahrgeschäft mit 30 Betten im Zentrum eines bekannten Sommer- und Winterkurortes. Anfragen unter Chiffre S W 271 an die Hotel-Revue, Basel 2.'



Auch Er schätzt Schuster-Teppiche!

# Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 08

## Verwenden Sie

jetzt nur noch die gesunden, haltbaren, qualitativ hochwertigen, taschenförmigen

## Vsetaler-Speisezwiebeln

Versand in Jutesäcken zu 50 kg netto, franko Bestimmungsort. Ausserst günstige Preise

Ferner offerieren wir schönes, handsortiertes

## Tafelobst

(Glockenäpfel usw., auf Wunsch kalibriert) in Leiharassen zu ca. 28 kg netto

Bestellungen erbeten an

Obsthalle AG., Romanshorn (Thurgau)  
Landesprodukte en gros, Telephon (071) 6 34 44



Jeden Tag einen Urquell... eine gute Gewohnheit!  
Generalvertretung für die Schweiz:  
Emil Riedi, Zürich 6  
Büchnerstrasse 28  
Telephon 26 12 14



## ...die „gommapiuma“-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

### Keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

Die Anschaffungskosten sind somit die einzigen Kosten!

## „gommapiuma“-Matratzen

sind Produkte der **TIRELLI sapsa**

- Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beigem oder blauem Sanitätsdrlich-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug
- Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

Vertretung für die Schweiz: **ARIA AG., ZÜRICH**  
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

# TEE

jetzt besonders günstig!

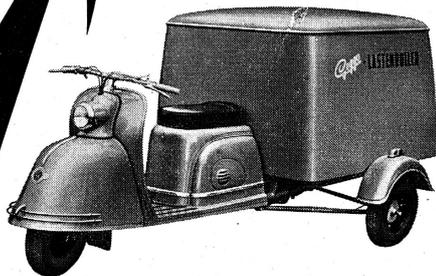
Verlangen Sie Offerte.

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



GOGGO auch als Lieferroller! Nutzlast 330 kg - 200 cm - 11 PS Zweitakt-JLO-Motor, elektr. Anlasser 3 Gänge und 1 Rückwärtsgang, Cardan und Differential Auch mit Ladebrücke offen oder mit Blache lieferbar. Günstige Zahlungsbedingungen



Automobilfabrik Genf Stand 627

Generalvertretung G. Klossner Zürich Schönthalstr. 1 Telephon (051) 27 86 60

Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!



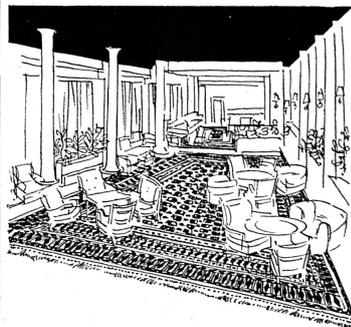
... schwere Arbeit leicht gemacht!

Bodenreinigung in Hotels, Restaurants, Schulen, Geschäftshäusern und Spitalern etc. mit

## Bodenputzmaschinen Junior, Universal, Super



Verlangen Sie Prospekte und Vorführung  
**SUTER-STRICKLER SOHN, HORGEN**  
MASCHINENFABRIK  
TELEPHON (051) 92 46 24



## Geelhaar-Bern interessant für Übermass-Teppiche

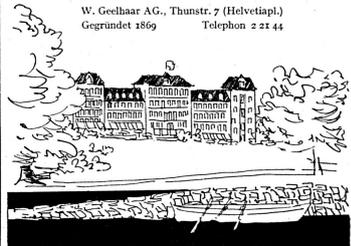
Grosse Teppiche für Hotel-Hallen, intime Speisesäle, Clubräume usw. sind im allgemeinen schwer zu finden.

Haben Sie ein besonderes Problem? Fragen Sie Geelhaar! Unsere Herren von der Hotel-Abteilung besuchen Sie gerne und unverbindlich, um grosse und kleine Teppichwünsche mit Ihnen zu besprechen.

Seit 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)  
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44



## Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11  
berater Sie gut

## HOTEL

Jahresbetrieb

Zentralschweiz

50 Betten, modern Restaurant

zu verkaufen

Kaufpreis Fr. 350 000.-  
Offerten unter Chiffre Q 32889 Lz an Publicitas Luzern.

## Zu kaufen gesucht INVENTAR

gut erhalten, zur Einrichtung eines Jugendheimes. Betten, Matratzen, Wolldecken, Kücheneinrichtung und Geschirr. Offerten unter Chiffre J H 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maison de commerce vend:

### une voiture

marque Lincoln, 1948, overdrive, radio, chauffage, moteur révisé à neuf et roulé depuis 5000 km en parfait état, 6 places, grand coffre. A la même adresse

### une Lancia

Aprilia Berlina 1948, dernière série, roulé 75000 km, en excellent état. Faire offre sous chiffre M C 2711 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

## In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

## HORGEN-GLARUS

AG. MÜBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91

## PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE